



# Frauen als Führungskräfte in Bulgarien Ihre Erfolgsgeschichten

## Жените лидери в България Истории на успеха



Deutsch-Bulgarische  
Industrie- und Handelskammer  
Германо-Българска  
индустриално-търговска камара

#PartnerInBulgarien



## Inhalt/ Съдържание:

<b>Vorwort/ Предговори</b> .....	1
<b>Elena Drecheva/ Елена Дречева</b> Geschäftsführerin von Konica Minolta Business Solutions Bulgaria EOOD/ Изпълнителен директор на Коника Минолта Бизнес Солюшънс България ЕООД.....	4
<b>Tzvetanka Mintcheva/ Цветанка Минчева</b> CEO and Chairman of the Management board of UniCredit Bulbank/ Главен изпълнителен директор и председател на Управителния съвет на УниКредит Булбанк.....	9
<b>Ilona Tafkova/ Илона Тафкова</b> Partner TPA Bulgaria/ Партньор ТРА Bulgaria.....	12
<b>Svetla Nestorova/ Светла Несторова</b> Hauptgeschäftsführerin und Vorstandsvorsitze der ZEAD „BULSTRAD LIFE VIENNA INSURANCE GROUP“ EAD/ Главен изпълнителен директор и председател на Управителния съвет (УС) на ЗЕАД „БУЛСТРАД ЖИВОТ ВИЕНА ИНШУРЪНС ГРУП“ ЕАД.....	15
<b>Lilia Karamancheva-Dobreva/ Лилия Караманчева-Добрева</b> General Manager Queisser Pharma in Bulgarien/ Управител на Queisser Pharma в България.....	18
<b>Milena Dragijska/ Милена Драгийска</b> Geschäftsleitungsvorsitzender (GLV) Lidl Bulgarien/ Главен изпълнителен директор на Лидл България.....	21
<b>Tanya Koseva-Boshova/ Таня Косева-Бошова</b> Managing Director von Lion’s Head Management/ Управляващ партньор на Lion’s Head Management.....	24
<b>Dr. Eng. Boryana Manolova/ Д-р инж. Боряна Манолова</b> CEO von Siemens für Bulgarien, Nordmazedonien und die Ukraine/ Главен изпълнителен директор на Siemens за България, Северна Македония и Украйна.....	27
<b>Desislava Ivanovic / Десислава Иванович</b> Prokurator von Schwarz IT Bulgaria/ Прокурист на Schwarz IT България.....	30
<b>Irina Katsarska/ Ирина Кацарска</b> Prokuristin von Trumpf in Bulgarien/ Прокурист на Trumpf в България.....	34
<b>Tania Karabasheva/ Таня Карабашева</b> Geschäftsführerin und Inhaberin des Übersetzungs- und Beglaubigungsbüros Arte.Doc/ Управляващ собственик на агенция за преводи и легализация Арте.Док.....	37
<b>Silvia Hristeva/ Силвия Христева</b> Branch Manager von Easy Consult / Бранч мениджър на Easy Consult.....	40
<b>Jana Lüderitz/ Яна Людериц</b> regiocom SE Niederlassung Bulgarien.....	43



## Vorwort

Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer hat 13 weibliche Führungskräfte zum Interview gebeten. Das Ergebnis sind 13 ganz verschiedene Blickwinkel. Alle 13 Frauen teilen aber eine Gemeinsamkeit. Sie leiten sehr erfolgreich ein bulgarisches Unternehmen – im Dialog, mit Engagement und mit Unterstützung für die Menschen, mit denen sie zusammenarbeiten. Jeder dieser Blickwinkel ist geprägt von dem spezifischen beruflichen Werdegang und dem individuellen Führungsstil der jeweiligen Interviewpartnerin.

Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer hat es sich zur Aufgabe gemacht, auf diese Frauen aufmerksam zu machen. Nicht zuletzt, weil sie Trends rechtzeitig erkennen oder kurzerhand eigene schaffen, weil sie ihre ganze Energie in die Verwirklichung neuer Chancen stecken und es vermögen, sie in Erfolgsgeschichten zu verwandeln. In der Wirtschaftswelt ebenso wie im gesellschaftlichen Raum ebnen diese Frauen den Weg. Ziel dieser Publikation ist es dabei nicht nur, die Errungenschaften von Unternehmerinnen und Managerinnen in verschiedenen Bereichen der Wirtschaft zu präsentieren, sondern vielmehr auch Ihren Weg dorthin.

Mit derselben Zielrichtung arbeitet auch das Auswärtige Amt darauf hin, Geschlechtergerechtigkeit und gleichberechtigte Teilhabe zu erreichen. Um das Konzept der feministischen Außenpolitik greifbar zu machen, hat das Auswärtige Amt die Formel „3R + D“ entwickelt. R und D stehen für Rechte, Repräsentanz, Ressourcen und Diversität. Es gilt, Rechte von Frauen (und marginalisierten Gruppen) zu schützen, ihre Ressourcen zu nutzen, sicherzustellen, dass sie ausreichend repräsentiert werden und Diversität, also auch unterschiedliche Blickwinkel und Fähigkeiten, einzubringen. Dazu leistet diese Publikation einen ganz erheblichen Beitrag. Sie trägt die Erfahrungen bulgarischer Frauen zusammen, die sich tagtäglich in einem Umfeld bewegen, in dem Frauen in Bulgarien sowie in Deutschland unterrepräsentiert sind. Auf diese Weise wird dieses wichtige Thema für alle zugänglich und leistet einen Beitrag für diesen wichtigen Dialog.

**Irene Plank**  
**Geschäftsträgerin ad interim**  
**Deutsche Botschaft in Sofia**

## Предговор

Германо-Българската индустриално-търговска камара (ГБИТК) проведе интервюта с 13 жени на ръководни позиции. Резултатът от това са 13 много различни гледни точки. Всички 13 дами обаче имат нещо общо помежду си. Те ръководят много успешно български компании - в диалог, с ангажираност и с подкрепа за хората, с които работят. Всяка от тези перспективи се формира от специфичното професионално развитие и от индивидуалния стил на управление на участниците в интервюта.

ГБИТК си е поставила за задача да привлече вниманието към тези жени. Не на последно място, защото разпознават тенденциите навреме или създават свои собствени такива без особени усилия, защото влагат цялата си енергия в реализирането на нови възможности и успяват да ги превърнат в истории на успеха. Тези жени си проправят път, както в света на бизнеса, така и в обществената сфера. Целта на тази публикация е не само да представи постиженията на жените предприемачи и мениджъри в различни икономически сектори, но и да покаже как са стигнали до тях.

Със същата цел Федералното министерство на външните работи работи в посока постигане на справедливост и равнопоставеност между половете. За да направи концепцията за феминистка външна политика осезаема, Федералното министерство на външните работи е разработило формулата „3R + D“. R и D означават права, представеност, ресурси и разнообразие. Целта е да се защитят правата на жените (и на маргинализираните групи), да се използват техните ресурси, да се гарантира, че те са адекватно представени, и да се внесе разнообразие, т.е. различни гледни точки и умения. Настоящата публикация има значителен принос в тази насока. Тя обединява опита на българските жени, които ежедневно се движат в среда, в която жените, както в България, така и в Германия, са слабо представени. По този начин тази важна тема става достъпна за всички и допринася за този важен диалог.

**Ирене Планк**  
**Шарже д'афер**  
**Посолство на ФР Германия в София**



## Vorwort

In dieser Publikation werden Sie mehr über den beruflichen Weg von dreizehn Frauen in Führungspositionen erfahren.

Im Vergleich zu anderen EU- Staaten ist der Frauenanteil auf der Führungsebene in Bulgarien relativ hoch, was sicherlich, jedoch nicht nur damit zu erklären ist, dass Frauen in der Arbeitswelt während der Zeit der sozialistischen Planwirtschaft gleichberechtigt waren und diese Einstellung an die nächste Generation weitergegeben wurde. Aus eigener Erfahrung und Beobachtung kann ich dennoch feststellen, dass die Gleichbehandlung von Frauen in der heutigen Wirtschaftswelt Bulgariens, z.B. was das Thema „equal pay/gleiche Bezahlung“ betrifft oder deren wirkliche Unabhängigkeit bei unternehmerischen Entscheidungen noch lange nicht herrschende Praxis ist, von einem öffentlichen Diskurs über eine Quotenregelung in Vorständen großer Unternehmen, so wie sie in Deutschland bereits gesetzlich festgelegt ist, ganz zu schweigen.

Umso mehr ist es für die heranwachsende Generation Bulgariens von Bedeutung, anhand von Vorbildern (wie die der beruflichen Entwicklung der Mechatronikerin, der Mathematikerin oder Elektrotechnikerin) zu sehen, dass es für Frauen ebenso selbstverständlich sein kann, die Verantwortung in einer Führungsposition in der Wirtschaft zu übernehmen und das unabhängig von der Branchenzugehörigkeit.

Es fällt auf, dass die meisten der in dieser Publikation portraitierten Frauen langjährig in dem Unternehmen, das sie jetzt leiten, gearbeitet haben. Sie haben ihre Karriere innerhalb dieses Unternehmens, das sie seit vielen Jahren kennen und zu dem sie loyal gewesen sind, gemacht.

Aber es scheint in den Interviews auch etwas anderes hindurch: auf der einen Seite der grosse Ehrgeiz und ein hoher Anspruch an sich selbst, auf der anderen Seite sprechen sie darüber, dass man sich „durchkämpfen“, muss und erst „mit viel hartnäckiger Arbeit Erfolg hat“. Für mich zeigt sich, mag dies auch nur meine persönliche Sicht auf die Interviews sein, dass sich einige sehr viel mehr haben anstrengen müssen, um sichtbar und erfolgreich zu werden; um dort anzukommen, wo sie sind.

Das Ziel dieser Veröffentlichung liegt meines Erachtens darin, mit diesen Portraits die Aufmerksamkeit auf diese Themen zu lenken. Die Karriere solcher Frauen ist auch ein Erfolg für das jeweilige Unternehmen und Bestandteil einer modernen Unternehmenskultur.

**Dr. Maya Neidenowa**  
**Vizepräsidentin der Deutsch-Bulgarischen Industrie und Handelskammer**

## Предговор

В тази публикация ще научите повече за професионалния път на тринадесет жени на ръководни позиции.

В сравнение с други страни от ЕС делът на жените на ръководни позиции в България е сравнително висок, което със сигурност, но не само, се дължи на факта, че по време на социалистическата планова икономика жените са имали равни права в работния свят и това отношение е било предадено на следващото поколение. Въпреки това от собствен опит и наблюдение установявам, че равноправното третиране на жените в днешния бизнес свят в България, например по отношение на равното заплащане или реалната им независимост при вземането на бизнес решения, все още е далеч от преобладаващата практика, още по-малко може да става въпрос за публично обсъждане за въвеждането на квотен регламент в управителните съвети на големите компании, както това вече е уредено със закон в Германия.

Ето защо е още по-важно бъдещото поколение на България да види, че въз основа на примери (като професионалното развитие на жената инженер по мехатроника, жената математик или жената електроинженер) може да бъде също толкова естествено за жените да поемат отговорност на ръководна позиция в бизнеса, независимо от сектора, към който принадлежат.

Прави впечатление, че повечето от жените, представени в тази публикация, са работили дълги години в компанията, която сега ръководят. Те са направили кариера в тази компания, която познават от много години и към която са останали лоялни.

Но в интервютата проличава и нещо друго - от една страна, голяма амбиция и високи изисквания към себе си, от друга страна, те говорят за това, че трябва „да си пробиеш път“ и че „успяваш само с много упорит труд“. Според мен, дори това да е само моето лично мнение за интервютата, те показват, че някои е трябвало да работят много повече, за да станат видими и успешни; за да стигнат до това, което са.

Целта на публикацията според мен е да насочи вниманието към тези въпроси с тези интервюта. Кариерата на такива жени е успех и за съответната компания и е елемент от съвременната корпоративна култура.

**Д-р Мая Найденова**  
**Вицепрезидент на Германо-Българската индустриално-търговска камара**



**Elena Drecheva****Geschäftsführerin von Konica Minolta Business Solutions  
Bulgaria EOOD****Елена Дречева****Изпълнителен директор на Коника Минолта Бизнес  
Солюшънс България ЕООД**

Die berufliche Laufbahn von Frau Drecheva in der IT-Branche erstreckt sich über 21 Jahre. Sie studierte Betriebswirtschaft und Internationale Beziehungen an der Universität Sofia „St. Kliment Ohridski“. Sie verfügt über zahlreiche Zertifizierungen in den Bereichen Vertrieb, Marketing, Design Thinking und Projektmanagement. Im Jahr 2017 absolvierte sie das Leadership-Programm der Stanford University. Im Jahr 2006 wurde sie vom Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik als „Jüngste Unternehmerin“ ausgezeichnet und 2017 war sie eine der zehn Finalisten des renommierten Wettbewerbs „Manager des Jahres“ des Magazins „Manager“. Sie war die erste Mitarbeiterin von Konica Minolta Bulgarien im Jahr 2005 und hat seitdem kontinuierlich ein kompetentes Team von Talenten im ganzen Land aufgebaut, weil sie daran glaubt, dass dies der Schlüssel zum Erfolg eines Unternehmens ist.

Професионалната кариера в сферата на ИТ сектора на г-жа Дречева продължава вече 21 години. Следва Стопанско управление и Международни отношения в Софийски университет „Св. Климент Охридски“. Има множество сертификати по продажби, маркетинг, дизайн мислене и управление на проекти. През 2017 г. завършва лидерска програма в университета в Станфорд. През 2006 г. е отличена за „Най-млада жена предприемач“ от министерството на труда и социалната политика, а през 2017 г. е сред десетте финалисти на престижния конкурс „Мениджър на годината“ на списание „Мениджър“. Тя е първият служител на Коника Минолта България през 2005 г. и оттогава непрестанно развива компетентен екип от таланти в цялата страна, защото вярва, че това е най-важният фактор за успеха на една компания.

### Warum haben Sie sich für eine Karriere in der Technologiebranche entschieden?

Im dritten Jahr meines Studiums in Betriebswirtschaftslehre an der Universität Sofia wurde mir bewusst, dass ich die theoretischen Grundlagen in der Praxis verstehen musste. Ich nahm am Praktikumsprogramm des damals größten IT-Unternehmens in Bulgarien - Express Consult - teil und so begann damit meine berufliche Laufbahn im IT-Bereich. Ich bin nun seit 23 Jahren in der IT-Branche tätig und habe mich nicht einen Moment lang gelangweilt. Die digitale Evolution (ich mag das Wort Transformation nicht) vollzieht sich sehr dynamisch und es ist mir eine Freude, aktiv diesen Prozess zu begleiten und gemeinsam mit unserem Team zur Visualisierung und Transparenz von Daten in Unternehmen beizutragen. Auf diese Weise helfen wir Managern, fundiertere Entscheidungen zu treffen, Routineprozesse zu automatisieren und Mitarbeitern Zeit für sinnvolle Tätigkeiten zu verschaffen, um im Grunde genommen eine bessere Erfahrung für Menschen in Unternehmen zu schaffen.

### Защо избрахте да започнете професионална кариера в сферата на технологиите ?

В трети курс, докато учих „Стопанско управление“ в Софийски университет реших, че трябва да разбера как се случват нещата, които учим на практика. Включих се в стажантската програма на най-голямата тогава ИТ компания в България – „Експрес Консулт“ и по този начин започнах професионалната си кариера в ИТ сферата. Така 23 години продължавам в сферата на информационните технологии и за миг не ми е било скучно. Дигиталната еволюция (не харесвам думата трансформация) се случва много динамично и за мен е удоволствие да съм активен участник в процеса и да допринасям заедно с екипа ни за визуализиране и прозрачност на данните в компаниите. Така ние помагаме за по-добри информирани решения на ръководителите, за автоматизация на рутинни процеси и освобождаване на време на служителите за смислени дейности, основно за създаване по-доброто преживяване на хората в компаниите.

### Wie ist es Konica Minolta gelungen, den Markt zu verändern, und was sind Ihre nächsten Geschäftsziele, in welchen Bereichen planen Sie zu wachsen?

Unser Schwerpunkt liegt in zwei Bereichen:

- IT-Lösungen - für Unternehmen aller Branchen, die eine digitale Transformation einleiten oder digitale Prozesse ausbauen wollen, die Kosten pro Abteilung optimieren und ihren Mitarbeitern ermöglichen, jederzeit von überall aus zu arbeiten. Mit unseren IT-Lösungen erhalten sie fachkundige Beratung, um die besten Ergebnisse bei der Digitalisierung von Prozessen zu erzielen, eine zuverlässige und weltweit anerkannte Informationsmanagement-Plattform, eine Full-Service-Option für den Aufbau eines digitalen Archivs und einen sicheren Zugang. Wir bieten langfristig niedrige Gesamtbetriebskosten (TCO) an, die Möglichkeit, das System mit Prozessen in verschiedenen Abteilungen des Unternehmens aufzurüsten, flexible Integration mit anderen Systemen/Plattformen, bewährtes Fachwissen bei der Integration qualifizierter elektronischer Signaturen, die Möglichkeit, orts- und zeitunabhängig mit dem erforderlichen Maß an Sicherheit und Datenschutz zu arbeiten.
- Intelligente Videoüberwachung - für Unternehmen in verschiedenen Branchen (Fertigung, Einzelhandel, Banken und Finanzinstitute, Logistik usw.), die ein optimales Videoüberwachungskonzept, sichere Arbeitsumgebungen und eine präzise Perimetersicherung anstreben und gleichzeitig Automatisierung, Analyse und automatische Datenauswertungen einführen möchten.

Mit unseren intelligenten Videoüberwachungslösungen erhalten Unternehmen einen umfassenden professionellen Ansatz - Analyse, Planung, Installation (detaillierte Vorstudien der Kundenanforderungen mit Vorschlägen zur Optimierung ihres aktuellen Systems und Aufrüstung mit intelligenten Automatisierungsfunktionen). Wir garantieren eine außergewöhnliche Langlebigkeit und Zuverlässigkeit der Systeme, ein Höchstmaß an Cybersicherheit, langfristig niedrige Gesamtbetriebskosten (TCO), integrierte Analysen zur Vorbeugung und fundierten Entscheidungsfindung, eine transparente Projektabwicklung, flexible finanzielle Bedingungen und ein einfaches Geschäftsmodell (as a Service), sowie Kommunikation und Integration mit anderen Systemen im Unternehmen.

### Was motiviert Sie, unermüdlich zu suchen, zu führen und zu gestalten?

Ich möchte Werte schaffen. Das gibt mir persönliche Zufriedenheit! Wertvoll ist es, wenn man an der erfolgreichen beruflichen Entwicklung einer Person beteiligt ist und sein Wissen und seine Fähigkeiten selbstlos zur Verfügung stellt. Wert ist, wenn Sie ein erstaunliches, kohärentes Team bilden! Wert ist, wenn Sie einem Kunden helfen, seine Kosten zu senken, ein Problem zu lösen oder einen Bedarf zu decken, seine Produktivität und Effizienz zu steigern und die Erfahrungen seiner Mitarbeiter und Kunden zu verbessern. Wert ist, wenn man sich um die Umwelt kümmert, indem man eine klare Strategie verfolgt und einen Plan für die Kreislaufwirtschaft umsetzt und die negativen Auswirkungen auf die Natur minimiert.

### С какво Konica Minolta успя да промени пазара и какви са следващите Ви бизнес цели, в кои области предвиждате да се разраствате?

Фокусът ни е в две основни направления:

- ИТ решения - за компании от всички индустрии, които целят стартиране на дигитална трансформация или надграждане на дигитални процеси, оптимизиране на разходи по отдели и възможност служителите им да работят отвсякъде, по всяко време. С нашите ИТ решения те разполагат с експертна консултация за постигане на най-добри резултати при дигитализация на процесите, надеждна и световно призната платформа за управление на информацията, възможност за цялостна услуга за изграждане на дигитален архив и сигурен достъп. Осигуряваме нисък общ разход (TCO) в дългосрочен аспект, възможност за надграждане на системата с процеси в различни отдели на организацията, гъвкава интеграция с всяка друга система/платформа, доказана експертиза с интеграция за квалифициран електронен подпис, възможност за работа отвсякъде и по всяко време с необходимото ниво на сигурност и защита на данните.
- Интелигентно видеонаблюдение - за компании от различни индустрии /производство, ритейл, банки и финансови институции, логистика и др./, които целят оптимални проекти за видеонаблюдение, сигурна и безопасна работна среда, прецизна периметрова охрана, заедно с въвеждането на автоматизация, аналитични функции и автоматично извличане на данни.

С нашите решения за интелигентно видеонаблюдение, компаниите разчитат на цялостен професионален подход – анализ, проектиране, инсталация/детайлни предварителни проучвания за изискванията на клиента с предложения за оптимизация на текущата му система и надграждане със смарт функционалности за автоматизация/. Гарантираме изключителна издръжливост и надеждност на системите, най-високо ниво на киберсигурност, нисък общразход/ТСО/ в дългосрочен аспект, вградени аналитици за превенция и вземане на информирани решения, прозрачно изпълнение на проектите, гъвкави финансови условия и лесен бизнес модел /като услуга/, комуникация и интеграция с други системи в организацията.

### Какво мотивира Вас самата да търсите, да водите и неуморно да създавате?

Искам да създавам стойност, това ми носи лично удовлетворение! Стойност е, когато си част от успешното професионално развитие на човек/хора и си дал безкористно своите знания и умения. Стойност е, когато създадеш невероятен, сплотен екип! Стойност е, когато помагаш на клиент да намали разходите си, да реши свой проблем или необходимост, да подобри производителността и ефективността си, да подобри преживяването на неговите служители и клиенти. Стойност е, когато се грижиш за околната среда, като имаш ясна стратегия и изпълняваш план за кръгова икономика и намаляване на негативния ефект върху природата.

**Wie feiern Sie Erfolge? Und wie bringen Sie die Menschen, mit denen Sie zusammenarbeiten, in Kontakt?**

Ich feiere meine Erfolge gemeinsam mit meinem Team - mit schönen Aktivitäten wie einem Spaziergang in den Bergen oder am Meer, einem Karaoke-Abend usw. Wir versuchen jedes Mal, kreativ zu sein. Das Wichtigste für eine saubere und engagierte Beziehung zu den Menschen, mit denen ich arbeite, ist meiner Meinung nach, das Vertrauen. Am Anfang meiner Beziehungen zu Kollegen gebe ich immer mein ganzes Vertrauen, meine Unterstützung und mein Einfühlungsvermögen. Offene Gespräche, klare Ziele, Unterstützung auf dem Weg dorthin und mein eigenes Beispiel sind verbindende Faktoren.

**Как празнувате успехите? А как сплотявате хората, с които работите?**

Успехите си празнувам заедно с екипа си - с приятни екипни преживявания като разходка в планината или край морето, караоке вечер и др. като всеки път се опитваме да бъдем креативни. Най-важното според мен за чисти и ангажиращи отношения с хората, с които работя, е доверието. Винаги в началото на отношенията ми с колеги давам цялото си доверие, подкрепа и емпатия. Сплотяващи са откритият разговор, ясните цели, подкрепата по пътя за постигането им и собственият ми пример.



Die Führungskraft von heute hat ein feines  
Gespür für das Umfeld, trifft fundierte  
Entscheidungen, führt zu einer schnellen  
Umsetzung und orchestriert ihre Teams virtuos.

Лидерът днес - свръхчувствителен към  
средата, взима информирани решения  
и води до бързо изпълнение, виртуозно  
оркестрира екипите си.



**Frau Drecheva, wann haben Sie erkannt, dass Sie bereit sind, den Weg in eine Führungsposition einzuschlagen?**

Schon als angehende Studentin habe ich mich bewusst für ein Managementstudium entschieden. Ich wollte die Fähigkeiten und Kenntnisse nicht zum Selbstzweck ausüben, sondern etwas zum Besseren verändern. Das war 1995, als sich die Unternehmenskultur in Bulgarien gerade erst zu entwickeln begann. Glücklicherweise hatte ich in meinem ersten Job mit internationalen Großunternehmen zu tun und der Kontakt zu ihnen hat mir sehr geholfen. Zu Beginn meiner beruflichen Laufbahn habe ich Wissen unersättlich aufgesogen. Ich erinnere mich noch an die Worte meines ersten Chefs: „Handwerk ist Diebstahl“. Ich habe Zehntausende von Büchern (ich übertreibe nicht) zu diesem Thema gelesen, ich habe aus eigenem Antrieb zahlreiche Schulungen besucht, ich habe an allen möglichen Projekten teilgenommen, um aus den Erfahrungen zu lernen. Egal, woran ich gearbeitet habe, ich war immer mit Leib und Seele dabei, immer. Ich habe mich darauf konzentriert, egal welche Herausforderungen und Hindernissen damit verbunden waren den von mir gewählten Weg zu gehen. All dies gab und gibt mir die Zuversicht, dass ich die richtigen Entscheidungen für mein Team und mein Unternehmen treffen kann.

**Госпожо Дречева, кога разбрахте, че сте готова да извървите пътя до мениджърски пост?**

Още като кандидат-студент осъзнахият ми собствен избор бе да уча мениджмънт и тези умения и знания исках да практикувам, но не като самоцел, а за да мога да променям за по-добро. Това е 1995 година, когато корпоративната култура в България тъкмо бе започнала да си пробива път. За щастие, първата ми работа бе свързана с партньорство с международни големи компании и допирът ми с тях ми даде много. В началото на професионалния ми път попитах знания и умения ненаситно. Още си спомням думите на първия ми шеф – „занаят се краде“. Прочела съм десетки хиляди книги (не преувеличавам) по темата, преминала съм множество обучения по собствена инициатива, включвах се във всякакви проекти, за да уча от опита. Независимо какво съм работила, винаги съм влагала душа и сърце, винаги. Фокусирано си следвах избрания от мен път въпреки предизвикателствата и пречките. Всичко това ми даде и все още ми дава увереност, че мога да взимам правилните решения за моя екип и компания.

## BLITZUMFRAGE

**Man kann in Bulgarien Karriere machen**, denn es gibt viele Möglichkeiten und das Klischee "Frauen sind für diesen Job nicht geeignet" trifft nicht zu.

**Ich möchte das Umfeld zum Besseren verändern**, vor allem die Geschäftsbeziehungen nach dem Marktprinzip (ohne Korruption) und die Sorge um Mensch und Umwelt.

**In den letzten Jahren habe ich mich für alles engagiert**, was Nachhaltigkeit für unser Unternehmen und indirekt für die Gesellschaft bedeutet.

## БЛИЦ ВЪПРОСИ:

**В България може да се прави кариера**, защото има множество възможности и не действа стереотипа „жените не стават за тази работа“.

**Искам да променя средата към по-добра** – най-вече бизнес отношения на пазарен принцип (без корупция), грижа за хората и околната среда.

**През последните години се занимавам с всичко**, което създава устойчивост за компанията ни и индиректно за обществото.

**Was ist Ihrer Meinung nach die wichtigste Fähigkeit von Managern, die die größten Veränderungen bewirken?**

Die wichtigsten Managementfähigkeiten sind für mich heutzutage folgende:

- Hyperwahrnehmung oder Hyperbewusstsein - sehr hohe Sensibilität für das, was geschieht, für die Signale aus der Umwelt um uns herum
- Fundierte Entscheidungen treffen
- Schnelle Umsetzung der getroffenen Entscheidungen
- Genaue Steuerung der Organisation und Ermittlung funktionsübergreifender Ressourcen, die in Krisensituationen eingesetzt werden können

Manager mit einer klaren Vision und solchen Fähigkeiten können einen Mehrwert und Nachhaltigkeit schaffen und zum Wohl der Gesellschaft und der Umwelt beitragen.

**Какво според вас е най-значимото умение на мениджърите, които носят най-съществените промени?**

Значимите мениджърски умения особено в днешно време за мен са:

- Hyperawareness или свръхосъзнатост – много висока чувствителност към случващото се, сигналите от средата около нас
- Взимане на информирани решения
- Бързо изпълнение на взетите решения
- Точното оркестриране на организацията и откриване на крос-функционални ресурси, които могат да бъдат използвани в кризисни ситуации

Мениджърите с ясна визия и такива умения могат да създават добавена стойност и устойчивост и допринасят за благото на обществото и околната среда.

**Was ist Ihre Mission im Unternehmen?**

Operativ kann unser Unternehmen auch ohne mich wie ein gut eingestelltes Uhrwerk laufen. Im Sinne von VUCA lautet mein Auftrag:

- Ein gutes Beispiel für meine Kollegen zu sein, indem ich ihnen eine Umgebung des Vertrauens, der psychologischen Sicherheit und des Bewusstseins anbiete und die Voraussetzungen dafür schaffe, dass sie unabhängig von ihrer Position die richtigen Entscheidungen treffen und innovativ sein können. Auf diese Weise kommen wir sowohl als Team, als auch als Einzelperson voran. Der Nutzen ist um ein Vielfaches höher als bei jeder einzelnen Arbeit!
- Eine treibende Kraft für bessere Leistungen in allen Bereichen zu sein.
- Schaffung von Bedingungen für die Nachhaltigkeit unseres Unternehmens.
- Interessen zu vertreten und Verantwortung zu übernehmen - für unser Team, unsere Kunden und unsere Aktionäre.

### Каква е Вашата мисия в компанията?

Оперативно компанията ни може да работи и без мен като добре настроен часовников механизъм. В условията на VUCA моята мисия е:

- Да съм добър пример за колегите ми, осигурявайки среда на доверие, психологическа сигурност и информираност и да им създам условия за взимане на точните решения и иновация, независимо от позицията им. Така ставаме по-добри, както като екип, така и всеки по отделно. Ползите са многократно повече в сравнение с всяка индивидуална работа
- Да съм двигател за по-добро представяне във всички аспекти
- Да създавам предпоставки за устойчивост на компанията ни
- Да защитавам интересите и да нося отговорност за екипа ни, за клиентите и акционерите ни.



**Tsvetanka Mintcheva**  
**CEO and Chairman of the Management board of**  
**UniCredit Bulbank**

**Цветанка Минчева**  
**Главен изпълнителен директор и председател на**  
**Управителния съвет на УниКредит Булбанк**



■ Sie begann ihre Laufbahn bei der Bank im Jahr 2001 als Praktikantin. Anschließend übernahm sie verschiedene Vertriebs- und Managementpositionen. Sie war für die Entwicklung alternativer Kanäle in der Bank verantwortlich. Ihren wirtschaftswissenschaftlicher Hintergrund vervollständigte sie mit ihrem absolvierten MBA-Programm im Bereich International Business an der MIB School of Management in Italien. Seit Juli 2022 ist sie Vorstandsvorsitzende des Council of Women in Business in Bulgarien.

■ Тя започва кариерата си в банката като стажант през 2001 г. В последствие заема различни търговски и мениджърски позиции. Отговаряла е за разработването на алтернативните канали в банката. Има икономическо образование, завършила е и MBA програма по международен бизнес в MIB School of Management в Италия. От юли 2022 г. е председател на Управителния съвет на Съвета на жените в бизнеса в България.

■ **Frau Mintcheva, welche Rolle spielt Innovation in der UniCredit Bulbank und wie setzen die Geschäftsleitung und die Mitarbeiter Innovation in der täglichen Arbeit der Bank ein?**

Ich glaube, dass Innovationen einerseits die Durchführung der täglichen Bankgeschäfte, sowohl für unsere Kunden als auch für meine Kollegen erleichtert. Gleichzeitig sind sie aber auch das, was unser berufliches Interesse wach hält und uns motiviert, immer wieder nach einem anderen Ansatz, mehr Bequemlichkeit, einem noch schnelleren und sichereren Service oder einem innovativen Produkt zu suchen, den Fokus auf zufriedene Kunden legt.

■ **Warum ist die UniCredit Bulbank seit so vielen Jahren Ihr Unternehmen?**

Die UniCredit Bulbank verkörpert das, woran ich am meisten glaube. Nämlich, dass ein Unternehmen nur erfolgreich sein kann, wenn es sich ständig weiterentwickelt und dass der Sinn seiner Existenz zufriedene Kunden sind.

■ **Wie schaffen Sie es, die Verantwortung und die Verpflichtungen Ihrer Arbeit mit Zeit für sich selbst in Einklang zu bringen?**

Ich glaube das Gleichgewicht besteht darin, die richtigen Entscheidungen zu treffen. Um sowohl beruflich als auch privat ein erfülltes Leben führen zu können, muss man sich selbst sehr gut kennen. Man muss wissen, was dich motiviert, was dich glücklich macht und wo man zum Beispiel in 10 Jahren sein möchte. Auf diese Weise wird man einen Beruf wählen, dessen Herausforderungen einen nicht abschrecken, sondern

■ **Госпожо Минчева, каква е ролята на иновациите в УниКредит Булбанк и как мениджмънта и служителите прилагат иновациите в ежедневната дейност на банката?**

Вярвам, че иновациите от една страна улесняват изпълнението на ежедневните банкови операции, както за нашите клиенти, така и за колегите ми. Но същевременно са и това, което държи професионалния ни интерес и ни мотивира да продължаваме да търсим различния подход, по-голямото удобство, още по-бързото и сигурно обслужване или иновативен продукт, изцяло съобразен с клиентските нужди.

■ **Защо УниКредит Булбанк е Вашата компания толкова дълги години?**

УниКредит Булбанк олицетворява това, в което най-дълбоко вярвам. А именно, че една компания може да е успешна само, ако постоянно се развива и, че смисълът на съществуването ѝ са доволните клиенти.

■ **Как успявате да балансирате между отговорностите и задълженията в работата си и времето за себе си?**

Вярвам, че балансът е в правилните избори. За да можеш да имаш и удовлетворяваща кариера, и пълноценен личен живот, трябва на първо място да познаваш изключително добре себе си. Да знаеш какво те мотивира, кое те прави щастлив и къде искаш да бъдеш след 10 години например. Така ще избереш професия, чиито предизвикателства не те плашат, а стимулират. А удовлетворението в професията, ти позволява спокойно да откраднеш и време за себе си,

anregen. Zufriedenheit im Beruf ermöglicht es, sich Zeit für sich selbst zu nehmen, aufzutanken und den nächsten Tag mit Lust auf neue Erfolge zu beginnen.

### Was macht ein guter Manager heute anders als vor 10 Jahren?

Es scheint, dass die vorgeschriebene hierarchische Distanz immer kleiner wird und stattdessen die Autorität des Managers durch seine Kompetenz ersetzt wird. Nehmen wir zum Beispiel ein Online-Meeting, das heute in unserem Alltag so aktuell ist. Bei diesen Meetings hat der Manager kein größeres Gewicht oder steht in der Teilnehmerliste nicht weiter oben. Im Gegenteil – wir sind völlig gleichwertig. Was ihn auszeichnen kann, sind seine Kompetenzen und seine Fähigkeit, sein Team für neue Herausforderungen zu begeistern.

да презаредиш и започнеш следващия ден с желание за нови успехи.

### Какво прави добрият мениджър по-различно днес, отколкото преди 10 години?

Като че ли все повече се скъсява наложената йерархична дистанция, а на нейно място застават авторитетът на ръководителя от компетенциите му. Да вземем например една онлайн среща, така актуални вече в нашето ежедневие, мениджърът няма по-голямо квадратче или не стои по-високо в списъка в приложението. Напротив, напълно равнопоставени сме, това, което може да го отличи, е компетенциите му и способността да вдъхнови екипа си да се справи с новите предизвикателства.



## BLITZUMFRAGE

**Meine Karriere ist** wie eine Fahrt zu einem Hafen, den man erreichen will.

**Meine größte Extravaganz ist** meine Kreativität, die ich auch in meine Arbeit einfließen lasse, obwohl das Bankwesen den Ruf hat, ein reiner Zahlen- und Datenberuf zu sein. Ich beschäftige mich gerne mit Fotografie und Mode.

**Meine Pläne für die Zukunft sehen vor**, dass die UniCredit Bulbank ihren Geist als Marktführer und bevorzugter Finanzpartner unserer Kunden beibehält.

## БЛИЦ ВЪПРОСИ:

**Кариерата ми прилича на** плаване към пристанище, на което искаш да стигнеш.

**Моята най-голяма екстравагантност** е креативността ми, която влагам и в работата си, въпреки че банкерството има славата на професия само на числата и данните. Харесва ми да се занимава с фотография и мода.

**Плановете ми за бъдещето са** УниКредит Булбанк да запази духа си на лидер на пазара и предпочитан финансов партньор на клиентите ни.

### Was ist das neue Gesicht der weiblichen Führung?

Die Gesellschaft hat sich daran gewöhnt, erfolgreiche Frauen in Führungspositionen zu sehen, die verschiedene Unternehmen in Bereichen leiten, die lange als "männlich" galten. Heute erleben wir weibliche Führungskräfte, die rational, entschlossen und nachhaltig führen, ohne die für Frauen typische Sorgfalt und Finesse im Management zu verbergen.

### Кое е новото лице на женското лидерство?

Обществото свикна да вижда успешни дами в ролята им на лидери, ръководещи различни компании в сектори, дълго приемани като „мъжки“. Днес сме свидетели на жени лидери, които управляват рационално, решително и устойчиво без необходимост да прикриват грижата и финеса в управленския подход, характерен за дамите.

**Welche Werte machen Sie stark für die Mission, Ihre Mitmenschen zu inspirieren?**

Ich bin immer bestrebt, die Menschen, mit denen ich arbeite, zu kennen. Nicht nur ihre beruflichen Qualitäten oder die Art und Weise, wie sie ihre Arbeit erledigen, sondern auch ihre Persönlichkeit. Ich würde sagen, dass mich diese verkürzte Distanz zwischen allen Hierarchieebenen in Unternehmen vom CEO bis zum Spezialisten, die sich in den letzten Jahren als Führungsstil etabliert hat, mich sehr anspricht. Sie ermöglicht es Führungskräften, individuell auf ihre Mitarbeiter einzugehen und den richtigen Weg zu finden, um ihr Team zu den erfolgreichsten Fachleuten zu entwickeln.

**Кои са ценностите, които Ви правят силна в името на мисията да вдъхновявате хората около себе си?**

Винаги се стремя да познавам хората, с които работя. Не само техните професионални качества или как менажират или изпълняват служебните си задачи, а тяхната персоналност. Бих казала, че тази скъсена дистанция между всички йерархичните нива в компаниите от главен изпълнителен директор до специалист, която се утвърждава като мениджърски стил последните години, изключително ми допада. Това позволява на ръководителите да имат индивидуален подход към хората си и да намерят правилния начин да превърнеш екипа си в най-успешните професионалисти.

**Warum haben Sie sich für eine Karriere im Finanzwesen entschieden - was reizt Sie, was macht es schwierig, was regt Sie an?**

Während meines Studiums bin ich zufällig als Praktikantin in den Bankensektor geraten. Nach dem Praktikum wurde mir eine Stelle in einem Team angeboten, das sich mit Vertrieb befasste. Von Beginn meiner Karriere an habe ich mich mit Innovation und Geschäftsentwicklung im Rahmen des neuen kundenorientierten Modells beschäftigt. Es war die Dynamik und jede neue Herausforderung, die mich immer weiter vorankommen ließ. Jede Herausforderung ist eine Lektion, die dazu anregt, sich weiterzuentwickeln.

**Защо избрахте да се развивате точно във финансовата сфера – кое Ви привлича, затруднява, провокира?**

По време на следването ми съвсем случайно попаднах в банковия сектор като стажант. След стажа ми предложиха работа в екип, който се занимаваше с търговски продажби. От самото начало на кариерата си работих по внедряването на новости и развитието на бизнеса с новия модел, насочен към клиента. Именно динамиката и всяко едно следващо предизвикателство ме увличаше да вървя все по-напред. Всяко предизвикателство е един урок, който те стимулира да се развиваш.



Führung ist die Fähigkeit, eine Vision in die Realität umzusetzen, indem man andere einbezieht.

Лидерството е способността да превръщаш визията в действителност като увличаш и другите.

**Илона Тафкова**  
Partner TPA Bulgaria

**Илона Тафкова**  
Партньор TPA Bulgaria



Mein Name ist Ilona Tafkova. Ich stamme aus einer Familie von Wirtschaftswissenschaftlern und bin in Plovdiv geboren. Am Russischen Gymnasium habe meinen Sekundarschulabschluss gemacht. Meine Hochschulausbildung habe ich in Sofia an der Wirtschaftsuni absolviert und eine Qualifikation in Management und Marketing am Institut für Marketing in Nikosia, Zypern. Zu meiner engeren Familie gehören mein Ehemann und meine beiden wunderbaren Söhne im Alter von 10 und 20 Jahren.

Казвам се Илона Тафкова и съм родена в Пловдив в семейство на икономисти. Завърших средното си образование в Руската гимназия, висшето си в София в УНСС и квалификация по „Мениджмънт и маркетинг“ към Институт по маркетинг в Никозия, Кипър. Радвам се на сплотено семейство, съпруг и двама прекрасни сина на 10 и 20 години.

### Wie sind Sie zur Steuer-, Wirtschaftsprüfungs- und Buchhaltungsberatung gekommen und was hält Sie dort?

Ich bin in einer Familie von Buchhaltern und Wirtschaftswissenschaftlern aufgewachsen. Von klein auf erinnere ich mich an die großen Zeitschriften, die meine Mutter mit ihrem Bleistift durchforstete. Nach meiner Abitur wusste ich, dass mein Weg die Wirtschaft ist. Die Buchhaltung ist eine weite Welt, die mich schon immer begeistert hat; eine Welt der Zahlen und des vollständigen Gleichgewichts. Die Arbeit bei TPA hat mir neue Türen geöffnet. Ich habe das Gefühl, dass ich schon immer auf der Suche nach dieser Energie und Dynamik im Hinblick auf die Zusammenarbeit mit Kunden war. Auch das Lösen von neuen, herausfordernden Fällen auf, die mein Team und ich jeden Tag und jede Stunde stossen, fasziniert mich. Es hält mich auf dem Kamm der Welle und macht mich glücklich, vor allem wenn ich sehe, wie wir mit guter und rechtzeitiger Beratung unseren Kunden helfen, ihr Geschäft voranzubringen und zu wachsen!

### Sie sind seit 10 Jahren Teil des Teams von TPA Bulgarien, derzeit sind Sie Partner. Was zeichnet die Aktivitäten und Dienstleistungen von TPA Bulgarien aus und wie tragen Sie zu dieser Entwicklung bei?

Ja, das stimmt. Seit mehr als 10 Jahren bin ich Teil der großen TPA-Familie. Ich begann als Senior Accountant. Einige Monate später wurde ich Teamleiter und seit einigen Jahren bin ich nun Partner. Für mich ist das eine große Anerkennung, aber auch Verantwortung! Das Wichtigste, was ich meinen Kollegen als Manager mit auf den Weg geben möchte, ist, dass sie ihre Arbeit mit Liebe erledigen sollen! Für uns ist es wichtig, nicht nur die Buchhaltung zu machen, Fristen einzuhalten, Berichte und Abrechnungen zu erstellen, sondern unseren Kunden

### Как попаднахте в сферата на данъчните, одиторските и счетоводни консултации и какво Ви задържа там?

Израснах в семейство на счетоводители и икономисти. От дете си спомням големите журналы, в които майка ми работеше с молива...Когато завърших средното си образование, знаех, че моят път е икономиката. Счетоводството е един необятен свят, който винаги ме вълнува, свят на цифри и пълен баланс. Работата ми в TPA отвори нови врати пред мен, сякаш винаги съм търсила тази енергия и динамика в работата с клиенти, предизвикателствата с нови и нови казуси, които решаваме с екипа ни всеки ден и час! Това ме държи на гребена на вълната и ме прави щастлива, особено, когато виждам как с добри и навременни консултации помагаме на своите клиенти да движат бизнеса си напред и да се развиват.

### Вече 10 години сте част от екипа на TPA България, в момента сте партньор, с какво се отличава дейността и услугите, предоставени от TPA България и как Ви допринасяте за това развитие?

Да, така е, вече повече от 10 години съм в голямото семейство на TPA. Започнах като старши счетоводител, няколко месеца по-късно станах мениджър на екипа, а от няколко години и партньор. Това е голямо признание за мен, но и отговорност. Най-важното нещо, което се опитвам да предам на колегите си като ръководител е да вършат работата си с любов. Това, което е важно за нас, е не просто да осчетоводяваме, да следваме срокове, да предаваме отчети и доклади, а да сме близо до клиентите

■ nahe zu sein, ihre Bedürfnisse zu antizipieren, ihre Ideen vorauszusehen, sie rechtzeitig zu beraten und vor allem, wenn wir das Gefühl haben, dass sie sich nicht in die richtige Richtung bewegen, den freundschaftlichen Geist in unserem Kontakt mit ihnen zu bewahren und vor allem ihr Vertrauen zu erhalten! Das ist das Wichtigste, was uns auszeichnet!

■ си, да предугаждаме нуждите им, да виждаме идеите им напред, да ги консултираме точно навреме и особено тогава, когато усещаме, че не се движат във вярната посока, да поддържаме приятелския дух в контакта си с тях и най-вече – да съхраним доверието им. Това е основното, което ни отличава.



Liebe zur Arbeit, Beharrlichkeit und die Suche nach dem Gleichgewicht ist der Schlüssel zum Erfolg.

Любовта към работата, постоянството и търсенето на баланса са ключ към успеха.



**Aus wie vielen Mitarbeitern besteht das Team, das Sie derzeit leiten und wie gehen Sie bei der Leitung dieses Teams vor?**

Unser Unternehmen in Bulgarien besteht aus 25 Mitarbeitern - 25 Fachleuten aus den Bereichen Buchhaltung, Wirtschaftsprüfung, Rechts- und Steuerberatung. Das Wichtigste für unseren Erfolg ist, dass wir als ein Organismus arbeiten und mit einem Herzen für den Erfolg unserer Kunden schlagen! Als Managerin versuche ich, eine angenehme Atmosphäre zu schaffen, das Büro zu unserem Zuhause zu machen und uns das Gefühl zu geben, dass wir eine Familie sind, in der wir uns sowohl im Berufs- als auch im Privatleben aufeinander verlassen können. Liebe zur Arbeit, Ausdauer und das Streben nach Ausgewogenheit sind der Schlüssel zum Erfolg. Das ist die Botschaft, die ich meinen Kollegen stets zu vermitteln versuche!

**Was sind die Zwecke, an die Sie glauben und für die Sie sich engagieren?**

Ich glaube an das Gute im Menschen und dass wir mit einem freundlichen Wort, einer positiven Einstellung und einem Lächeln jede Tür öffnen und jeden Menschen erreichen können! Ich denke, dass wir in der Dienstleistungsbranche nur dann erfolgreich sein können, wenn wir gut vorbereitet sind, und dass es viel harte Arbeit und Konsequenz erfordert, um das Vertrauen der Kunden zu gewinnen und zu erhalten! Vertrauen setze ich in junge Menschen und in ihre Entwicklung und freue mich daher besonders, wenn junge Kollegen zu unserem

**От колко човека се състои екипът, който ръководите в момента и какъв подход прилагате при управлението му?**

Компанията ни в България се състои от 25 души – 25 професионалисти, в сферата на счетоводството, одита, юридическите и данъчни консултации. Най-важното за успеха ни е, че работим като един общ организъм и туптим с едно сърце за успеха на клиентите ни! Старя се като ръководител да поддържам една приятелска атмосфера, офисът да бъде нашия дом, да усещаме, че сме едно семейство, в което можем да разчитаме един на друг и в служебния, и в личния си живот. Любовта към работата, постоянството и търсенето на баланса във всяко нещо са ключът към успеха – това е посланието, което винаги се опитвам да предам на колегите си.

**Кои са каузите, в които вярвате и на които сте се посветили?**

Вярвам в доброто у хората, вярвам, че с добра дума, позитивно отношение и усмивка можем да отворим всяка врата и да стигнем до всеки човек. Вярвам, че, за да успеем в сферата на услугите, трябва да сме много прецизни и добре подготвени, а да създадем и съхраним доверието на клиента, се изисква много упорит труд и последователност. Вярвам в младите хора и в развитието им, затова особено ми е приятно в екипа ни да постъпват на работа млади колеги, да виждам пламъка в очите

Team stoßen, wenn ich das Feuer in ihren Augen sehe und den Wunsch, Rechnungswesen zu lernen und die Tiefen unseres Berufs auszuloten. Viel Zeit und Energie verbringe ich damit, sie auszubilden, denn ich bin davon überzeugt, dass es keine größere Belohnung gibt, als zu sehen, wie sie Erfolg haben und sich positiv entwickeln.

**Welche Gedanken kommen Ihnen in den Sinn, wenn Sie sich selbst, das Unternehmen und Bulgarien mit der Welt vergleichen?**

Meine tägliche Arbeit und der Kontakt zu ausländischen Kunden geben mir die Möglichkeit, die Welt mit anderen Augen und aus einem anderen Blickwinkel zu sehen. Ich kann jedoch definitiv sagen, dass unsere Emotionalität, die Flexibilität, die wir besitzen, wenn Sie so wollen, der bulgarische „Einfallsreichtum“ in all seinen Formen uns einen großen Vorteil gegenüber den Beratungskollegen aus anderen Ländern verschafft, und das ist und bleibt unser Trumpf!

**Welche Eigenschaften sollte Ihrer Meinung nach eine Führungskraft der neuen Generation haben? Welche neuen Unternehmensführer bewundern Sie?**

Die neuen Führungskräfte sind für mich die Menschen, die führen, nicht verwalten und keine Angst haben, sie selbst zu sein! Ich bin überzeugt und glaube, dass ein Beruf, der mit Liebe gewählt wurde, Freude bereitet und die Kraft gibt, weiterzumachen, egal wie schwierig der Weg manchmal sein mag! Die Führungskräfte der neuen Zeit müssen „nah“ an ihrem Team bleiben, denn das größte Kapital eines jeden Unternehmens sind gut motivierte und vor Energie strahlende Mitarbeiter.

им и желанието да учат счетоводство и да навлизат в дълбините на професията ни. Отделям доста голяма част от времето и енергията си да ги обучавам и мисля, че няма по-голяма награда от това да успяват и да стават все по-добри и по-добри...

**Какви мисли Ви спохождат, когато сравнявате себе си, компанията и България със света?**

Всекидневната ми работа с чуждестранни клиенти и контактите с тях ми дават възможността да погледна света с друго око и под друг ъгъл. Определено обаче, мога да кажа, че нашата емоционалност, гъвкавостта, която притежаваме, ако щете българската „изобретателност“ във всичките ѝ форми, ни дават голям приоритет пред колегите-консултанти от другите страни и това е било и ще си остане наше голямо предимство!

**Какви качества трябва да притежава според Вас бизнес лидерът на новото време? Кои са новите бизнес лидери, на които се възхищавате?**

Новите бизнес лидери за мен са хората, които ръководят, а не управляват и не се страхуват да бъдат себе си. Убедена съм и вярвам, че когато професията е избрана с любов, тя носи удоволствие и дава сили да вървиш напред, колкото и труден понякога да бъде пътят. Лидерите на новото време трябва да стоят „близо“ до екипа си, защото най-големият актив на всяка компания са добре мотивираните и кипящи от енергия за работа хора.



**BLITZUMFRAGE**

**Ich bewundere** junge Menschen, die sich weiterentwickeln und lernen wollen.

**Mein Lieblingsprojekt, an dem ich gearbeitet habe**

- Jeder neue Kunde ist für mich ein neues Projekt und eine neue Welt, in die ich und mein Team eintauchen können! Ich mag sie alle.

**Das letzte Buch, das ich gelesen habe**

- Ich liebe Remarque, ich habe alle seine Romane mehrmals gelesen. Meine Favoriten sind „Eine Nacht in Lissabon“ und „Der schwarze Obelisk“.

**БЛИЦ ВЪПРОСИ:**

**Възхищавам се на** младите хора, които жадуват да се развиват и да учат

**Любимият проект, по който съм работил, е**

всеки нов клиент за мен е един нов проект и едни нов свят, в който се потапяме с екипа ми. Любими са ми всички...

**Последната книга, която прочетох**

- обичам да чета Ремарк, чета и препрочитам всичките му романи, любимите ми са „Нощ в Лисабон“ и „Черният обелиск“.

## Svetla Nestorova

Hauptgeschäftsführerin und Vorstandsvorsitzende  
der ZEAD „BULSTRAD LIFE VIENNA INSURANCE GROUP“ EAD

## Светла Несторова

Главен изпълнителен директор и председател на  
Управителния съвет (УС) на ЗЕАД „БУЛСТРАД ЖИВОТ  
ВИЕНА ИНШУРЪНС ГРУП“ ЕАД



 Svetla Nestorova gehört seit 2004 zum Team der ZEAD „BULSTRAD LIFE VIENNA INSURANCE GROUP“ EAD, seit 2006 ist sie Hauptgeschäftsführerin und Vorstandsvorsitzende. Sie war für zwei Amtszeiten Vorsitzende und für eine Amtszeit stellvertretende Vorsitzende des Vorstands der Association of Bulgarian Insurers (ABI). Sie ist Vorstandsmitglied der „Prof. Dr. Veleslav Gavriiski“ Stiftung. Svetla Nestorova wurde mit dem Preis für den Gesamtbeitrag zur Entwicklung des bulgarischen Versicherungswesens und als „Manager des Jahres“ 2019 ausgezeichnet.

 Светла Несторова е част от екипа на ЗЕАД „БУЛСТРАД ЖИВОТ ВИЕНА ИНШУРЪНС ГРУП“ ЕАД от 2004 г., а от 2006 г. е главен изпълнителен директор и председател на УС. Има два мандата като председател и един като заместник-председател на УС на „Асоциация на българските застрахователи“ (АБЗ), член е и на УС на фондация „Проф. д-р Велеслав Гаврийски“. Носител на приз за цялостен принос в развитието на българското застраховане и „Мениджър на годината“ за 2019 г.

 **Sie traten 2004 dem Team der ZEAD „BULSTRAD LIFE VIENNA INSURANCE GROUP“ EAD bei und sind seit 2006 Hauptgeschäftsführerin sowie Vorstandsvorsitzende. Wie haben sich das Unternehmen und Sie sich seitdem entwickelt?**

In diesem Zeitraum sind wir vom Tiefpunkt zur Rankingspitze der Lebensversicherer des Landes aufgestiegen und haben mit Ausnahme von nur zwei Jahren - 2008 (die Krise) und 2020 (die Pandemie) - kontinuierlich ein zweistelliges Wachstum erzielt. Kontinuierliches Wachstum war keine einfache Aufgabe. Wir haben uns in Bezug auf Vertriebskanäle, Geschäftsbereiche, Produkte und Prozesse weiterentwickelt und sind jetzt der am besten diversifizierte Marktakteur. Das bedeutet natürlich ein ziemlich komplexes Arbeitsmodell, welches eine echte Herausforderung darstellt.

**Sie sind eine ausgebildete Psychologin. Wie hilft Ihnen diese Qualifikation in der Versicherungsbranche in Hinblick auf den Managementprozess?**

Die Versicherungsbranche ist eine Geschäftstätigkeit von Menschen für Menschen und das ist das Wesen der Psychologie. Tatsächlich sind viele Dinge in der Finanzwelt mehr Psychologie als Mathematik und es ist kein Zufall, dass sich Bereiche wie die Verhaltensökonomie entwickelt haben und zudem solche Forschungen finanziert wurden. Was ich weiß, kann und woran ich glaube, könnte ich - bezogen auf meine Arbeit - kaum in Themenbereiche einteilen, da ich als komplette Persönlichkeit agiere. Vielleicht sollten Sie eine Person fragen, wie ich auf sie in dieser Hinsicht wirke.

 **Към екипа на ЗЕАД „БУЛСТРАД ЖИВОТ ВИЕНА ИНШУРЪНС ГРУП“ ЕАД се присъединявате през 2004 г., а от 2006 г. сте главен изпълнителен директор и председател на Управителния съвет. Как се разви компанията и Виے заедно с нея?**

За този период се изкачихме от дъното до върховете на класацията на животозастрахователите у нас, като поддържахме непрекъснат двуцифрен ръст, с изключение само на 2 години – 2008 г. (кризата) и 2020 г. (пандемията). Непрекъснатото нарастване не беше проста функция – развивахме се като дистрибутивни канали, бизнес линии и продукти и процеси. И в момента сме най-добре диверсифицирания играч на пазара. Това, разбира се, означава доста комплексен модел на работа, който е истинско предизвикателство.

**Виے сте психолог по образование, какво от тази наука Ви помага в процеса на управление в застрахователния бизнес?**

Застраховането е бизнес от хора за хора, а това е предметът на психологията. Всъщност много неща във финансовия свят са повече психология, отколкото математика, неслучайно се развиха полета като поведенческата икономика и се финансираха такива изследвания. Но в работа си аз битувам като единен човек и това, което знам, мога и вярвам, трудно мога да разделя на предметни области. Може би трябва да попитате някого отстраня.

**Im Jahr 2019 haben Sie die Auszeichnung „Manager des Jahres“ erhalten. Wofür ist dies eine Anerkennung?**

Mit dieser Auszeichnung wird ein großartiges Team gewürdigt, das großartige Ergebnisse erzielt hat. Ich habe diese Auszeichnung nicht als Einzel-, sondern als Teampreis angenommen. Die Methodik selbst ist ausgeklügelt, objektiv und verhältnismäßig. Sie stammt von Deloitte, die das Ranking erstellen.

**Wie können Sie Ihr Team für die wichtigsten Aufgaben des Unternehmens mitreißen?**

Meiner Meinung nach sind zwei Dinge von entscheidender Bedeutung. Als erstes muss man Energie und Motivation einbringen. Es ist schwer, jemanden für etwas zu begeistern, wenn man nicht selbst dafür brennt. Ich bin ein leidenschaftlicher Mensch und begeistere mich für die Projekte, die wir durchführen. Der zweite Punkt ist, dass niemand durch die Ziele anderer motiviert wird. Es ist wichtig, dass die Mitarbeiter die Projekte als ihre eigenen erkennen und über den Nutzen für das Unternehmen und sich selbst nachdenken. Wenn das nicht möglich ist, kann auch das Team ein Motivator sein. Wenn man Teil eines Teams ist, will man nicht versagen, auch wenn die Prämien für einen Sieg nur symbolisch sind. Letztendlich spiegeln sich die Menschen ineinander wider; man bekommt genau das, was man selbst ausgestrahlt hat.

**Was motiviert und inspiriert Sie, so dynamisch zu sein?**

Ich bin begeistert von den Ergebnissen und freue mich von Herzen über jedes Element, das gut passt. Das Gute ist gut, man muss nur die Augen dafür haben, es zu sehen und das Herz, um sich darüber zu freuen. Auch die Menschen, mit denen ich arbeite, sind bemerkenswerte Persönlichkeiten, sehr klug und professionell vorbereitet sowie zuverlässig. Die Konfrontationen, die gemeinsame Weiterentwicklung, die intensive Interaktion sind großartige Erlebnisse. Ich kenne keine größere Freude als diese Zusammenarbeit.

**През 2019 г. получавате наградата „Мениджър на годината“. За какво е признание тя?**

Тази награда е признание за един чудесен екип, постигнал чудесни резултати. Приех я не като солово, а като отборна награда. Самата ѝ методика е сложна, обективна и пропорционална, направена е от Делойт, те правят и класацията.

**Как увличате екипа си в най-важните за компанията задачи?**

Според мен има две неща, които са решаващи. Първото е личната инвестиция на енергия и мотивация. Трудно е да увлечеш някого за нещо, ако ти самият не си увлечен през глава, ентузиазмът е заразен. Аз съм страстен човек и се вълнувам от проектите, които правим. Второто е, че никой не се мотивира от чужди цели - важно е хората да припознаят проектите като свои, да осмислят ползата за бизнеса и за себе си. Когато това е невъзможно, и екипът може да бъде мотиватор – ако си част от отбор, не ти се иска да го провалиш, дори премиите за победата да са символични.

В крайна сметка хората се оглеждаме едни в други – получаваш именно това, което си излъчил ти самият.

**Какво Ви мотивира и вдъхновява да бъдете толкова динамична?**

Вдъхновяват ме резултатите, радвам се от сърце на всеки елемент, който пасне добре. Хубавото си е хубаво, само трябва да имаш очи да го видиш и сърце да му се зарадваш. Също хората - работя със забележителни хора – много умни и професионално подготвени, много свестни. Да се сблъскваме, да надграждаме заедно в интензивна интеракция, е страхотно преживяване. Не познавам по-голямо удоволствие от тази съвместност.

**BLITZUMFRAGE**

**In meiner Freizeit treibe ich aktiv Sport,** kümmere mich um die Kinder und treffe mich mit Freunden.

**Ich freue mich,** wenn ich neue Leute kennenlernen und mich mit neuen Dingen vertraut mache.

**Ich arbeite häufig nach dem Prinzip,** Entscheidungen aus dem Wertehorizont heraus zu treffen.

**БЛИЦ ВЪПРОСИ:**

**В свободното си време** спортувам активно, гледам деца, общувам с приятели.

**Радвам се, когато** срещам нови хора и научавам нови неща

**Принципът (или мотото), който неотменно прилагам в работата си, е** решенията да се вземат от хоризонта на ценностите



**Was würden Sie anderen weiblichen Führungskräften empfehlen? Welche Fähigkeiten sind Ihrer Meinung nach erforderlich, um eine höhere Führungsebene zu erreichen?**

Gefragt sind kompromisslose Ergebnisse, Zuverlässigkeit und Qualität, die die Marktanforderungen übersteigt. Wenn Sie das Beste erreichen, steht einem Aufstieg nichts mehr im Wege. Niemand würde auf garantierte Ergebnisse verzichten. Apropos, die Führungsebene ist kein gelobtes Land, sie ist keine Garantie für Glück oder Erfolg im Leben. Die meisten Menschen wären mit ihrem Leben zufriedener, wenn sie nicht auf dieser Ebene wären.

**Какво бихте препоръчали на други жени лидери? Какви умения според Вас са необходими, за да се достигне до висшето управленско ниво?**

Необходими са безкомпромисни резултати, надеждност и качество, по-високо от наличното наоколо. Ако постигате най-доброто, няма пречки да вървите нагоре - никой не би се лишил от гарантирани резултати. Apropos, висшето управленско ниво не е обетована земя, не е гаранция за щастие, нито за житейски успех. Повечето хора биха били по-доволни от живота, ако не са там.

**Was sind die größten Herausforderungen in einer Führungsposition?**

Die größte Herausforderung für mich ist die multidimensionale Verantwortung den Aktionären, den Kunden und dem Team. Hinzu kommt die Notwendigkeit, die Balance zu halten, wobei jede Partei hundert Prozent verdient.

**Кои са най-големите предизвикателства, когато си на ръководна позиция?**

За мен най-голямото предизвикателство е многомерната отговорност. Към акционерите, към клиентите и към екипа. И това, че се налага да балансираш, а всяка от страните заслужава сто процента.



Der einzige Grund für die Business-Existenz sind die Menschen.

Единственото основание за съществуването на бизнеса са хората.

**Lilia Karamancheva-Dobрева**  
**General Manager von Queisser Pharma in Bulgarien**

**Лилия Караманчева-Добрева**  
**Управител на Queisser Pharma в България**



 Frau Karamancheva-Dobrevа ist Magister Pharmazeutin mit mehr als 20 Jahren Berufserfahrung auf dem Gebiet der Pharma Industrie sowie als Managarin in internationalen Unternehmen. Sie ist glücklich verheiratet, Mutter eines Sohnes. Seit 14 Jahren leitet sie das deutsche Pharmaunternehmen Queisser Pharma in Bulgarien, ein Familienunternehmen, das vor 125 Jahren gegründet wurde und unter der Marke Doppelherz gut bekannt ist.

 Госпожа Караманчева-Добрева е магистър фармацевт с над 20 години професионален опит във фармацевтичния сектор, включващ мениджърски позиции в международни компании. Щастливо омъжена, майка на един син. От 14 години управлява немската фармацевтична фирма Queisser Pharma в България - семейна компания, създадена преди 125 г. добре позната с марката Дупелхерц.

 **Schon seit 14 Jahren leiten Sie das deutsche pharmazeutische Unternehmen Queisser Pharma in Bulgarien. Wie haben sich das Unternehmen und Sie persönlich während der Jahre entwickelt?**

Queisser Pharma entwickelte sich bestens und erfüllte meine Träume. Wir starteten vom 68. Platz aus und sind nun mit Doppelherz die Nummer 1 sowohl in Bulgarien, als auch in Deutschland. Obwohl ich in dem fernliegenden Jahr 2008 ganz allein begann, zählen heute zu unserem Team fast 40 Mitarbeiter. Wir haben ein außerordentliches Team aus motivierten Fachkräften und wertvollen Persönlichkeiten, die ihren Platz bei Queisser Pharma gefunden haben. Meine Entwicklung besteht darin, dass ich gelernt habe, Geduld zu bewahren, meine Aktivitäten richtig einzusetzen sowie auch den passenden Augenblick zu finden. Ich empfinde Zufriedenheit, wenn ich Wissen und Erfahrung vermittele und mit intelligenten Ideen überzeuge. Die Verantwortung, die ich übernommen habe, eröffnete mir viele Möglichkeiten, Gutes zu tun, soweit es von mir abhängig war.

**Was ist Ihre Erfolgsformel?**

Anpassung, Mut und Intuition. Auch eine langfristige Vision für ein beständiges Businessmodell sowie Vertrauen auf das Team und die Ziele, die uns vereinen, sind von großer Bedeutung.

 **Вече 14 години управлявате немската фармацевтична компания Queisser Pharma в България. Как се промени компанията през годините и как се променихте Вие?**

Queisser Pharma България се промени по най-добрия начин, за който можех да мечтая. Израснахме от 68-мо място, до днешната позиция на Дупелхерц - бранд номер 1 в България, както и в Германия. В далечната 2008 година стартирах сама, а днес екипът ни наброява почти 40 човека. Създадохме изключителен екип от мотивирани професионалисти и стойностни хора, които се чувстват на своето място в Queisser Pharma България. Моята промяна – научих се на търпение, научих се да избирам битките си и да усещам правилния момент. Усетих удовлетворението от това да предадеш знание, опит и да заразиш със смисъл. Отговорността, която поех ми даде много възможности да направя онова добро, което зависи от мен.

**Каква е Вашата формула на успех като лидер в бизнеса?**

Адаптивност, смелост, интуиция. Дългосрочна визия за устойчив бизнес модел и вяра в екипа и каузите, които ни обединяват.



Die emotionale Intelligenz und die Fähigkeit zur schnellen Anpassung ist die echte Macht der Frauen in Führungspositionen.

Емоционалната смелост и способността за бърза адаптация е истинската сила на жените лидери.



**Frau Karamancheva-Dobrova, Ihrer Meinung nach, was ist Ihre Berufung und wie schaffen Sie es, diese Berufung zu verwirklichen?**

Menschenkenntnis, Begeisterung der Mitarbeiter und woran ich glaube, nämlich an den empathischen Führungsstil. Ich beachte die individuellen Talente der Menschen aus meinem Team und unterstütze sie beim Ausschöpfen ihres Potentials.

**Wenn man es nicht schafft und scheitert, kann man aus dem Scheitern den richtigen Weg finden?**

Wenn man nichts versucht, ist Scheitern garantiert. Jeder Fehler ist ein Schritt auf dem Weg zum Erfolg und auch eine Herausforderung für die Tapferen. Ich bemühe mich, mein Team darin zu motivieren, Fehler machen zu dürfen. Ich fürchte mich mehr vor der verpassten Gelegenheit als davor, einen Fehler zu begehen.

**Welche Herausforderungen stellen sich vor eine Frau als Manager im Bereich der Pharmaindustrie?**

Die Pharmaindustrie ist multinational und multikulturell. Vielfalt gehört zu den Hauptwerten der ethischen Unternehmen. Die Herausforderungen des Business sind gleich, sowohl für die Männer als auch für Frauen. Mit großem Vergnügen kann ich sagen, dass über 70 % unseres Teams aus weiblichen Fachkräften besteht, was unser Team stark und schön macht.

**Госпожо Караманчева-Добрева, какво е Вашето призвание и как успявате да го следвате?**

Познавач на човеци, вдъхновител на екипи, вярвам в емпатичното лидерство, уважавам индивидуалните таланти на хората от екипа и ги подкрепям да развият потенциала си.

**Ако не си подготвен/а да се провалиш, не си подготвен/а да се учиш. Има ли правилен начин да сгрешаиш?**

Има сигурен начин да не успееш - ако не опиташ. Всяка грешка е урок по пътя на успеха и предизвикателство за смелостта. Опитвам се да мотивирам екипа си да си „позволява“ да греша и се страхувам повече от пропуснатата възможност, отколкото от допуснатата грешка.

**Какво е предизвикателството да си жена мениджър в сферата на фармацевтичната индустрия?**

Фармацевтичната индустрия е мултинационална и мултикултурна. Многообразието е сред основните ценности на етичните компании. Предизвикателствата на бизнеса са равнопоставени и за жените и за мъжете. С нескрита радост мога да кажа, че над 70% от нашия екип е дамски, което го прави много силен и красив.

**BLITZUMFRAGE**

**Die Eigenschaft, die ich am meisten an mir schätze ist** Mut, mich auf meine Intuition zu verlassen.

**Mein Ziel ist es,** den Menschen um mich herum von unserer Kraft zu überzeugen, s die Welt verändern zu können.

**Das Problem, das ich momentan zu lösen versuche, ist** was hängt von unserem Team ab, damit Bulgarien ein besserer Standort wird.

**БЛИЦ ВЪПРОСИ:**

**Качеството, което най-много харесвам в себе си, е** смелостта да чувам интуицията си.

**Моята кауза е** да покажа на хората около мен силата ни да променяме света ни.

**Проблемът, който се опитвам да разреша в момента, е** какво зависи от нашия екип, за да направим България по-добро място.

**Queisser ist ein stark sozial engagiertes Unternehmen. Was sind Ihre Ziele in diesem Bereich und warum?**

Wenn man die Möglichkeit hat zu helfen, so trägt man auch die Verantwortung für die Umsetzung. Ich bin fest davon überzeugt, dass das Business der Zukunft ein sozialverantwortungsvolles Business ist. Ein gutes Unternehmen ist eines, das das Umfeld, in dem es tätig ist, unterstützt und bereichert und die Ressourcen wertschätzt. Queisser Pharma hat die Zertifizierung zum „Klimaneutrale Unternehmen“. Das bedeutet, dass wir versuchen, der Natur das zurückzugeben, was wir ihr weggenommen haben und gleichen die schädlichen Emissionen aus. Wir unterstützen ökologische Projekte in unterschiedlichen Teilen der Welt, einschließlich Bulgarien. Die Harmonie zwischen Mensch und Natur ist schon seit mehr als 20 Jahren Hauptpriorität unserer Tätigkeit und das wird sich nicht verändern.

Wir beteiligen uns an strategischen Projekten mit Spende-Zwecken und haben strategische Partnerschaften mit der Stiftung „Für unsere Kinder“, wobei wir Mittel zur Prävention der verlassenen Babys und Kleinkinder spenden und spenden. Mit der Kraft von zwei Herzen hoffen wir, mehr Kinder zu retten! Wir unterstützen auch mit Spenden und Initiativen auch bulgarische Ärzte, die die wahren Helden unserer Zeit sind. Wir helfen Müttern von behinderten Kindern und setzen uns für höhere Geburtenraten ein. Und noch viel mehr. Wir suchen nach guten Beispielen, beteiligen uns und realisieren diese. Wir glauben, dass Solidarität eine Chance verdient. Ich bin glücklich, Teil eines Unternehmens, und eines Teams zu sein, welches den freiwilligen Einsatz unterstützt. Das Motto der Marke ist „Die Kraft der zwei Herzen“ und mit unseren Zielen glaube ich, dass Doppelherz hilft und viele Herzen warmhält.

**Queisser Pharma е силно социално отговорна компания. Върху какво се фокусирате в тази сфера и защо?**

Когато имаш възможността и силата да помагаш, имаш и отговорността да го правиш. Вярвам, че бизнестът на бъдещето е социално отговорният бизнес. Добър е този бизнес, който подкрепя и обогатява средата, в която функционира и цени ресурсите. Queisser Pharma е сертифицирана като „Климатично неутрална компания“. Това означава, че се опитваме да връщаме на природата това, което сме ѝ взели и компенсирате вредните емисии. Подкрепяме екологични проекти в различни части на света, включително и в България. Хармонията между човека и природата вече над 20 години е основен приоритет в работата ни и ще продължи да бъде.

Работим активно с дарителски проекти – имаме стратегическо партньорство с фондация „За Нашите Деца“ като отделяме и даряваме средства за превенция изоставянето на бебета и малки деца. Със „Силата на две сърца“ се надяваме да спасим повече деца! Подкрепяме с дарения и инициативи българските лекари, истинските герои на нашето време. Помагаме на майки на деца с увреждания, както и каузи за повече български деца. И още много други...Търсим и намираме добри дела, които да случим. Вярваме, че доброто заслужава шанс. Щастлива съм да бъда част от компания и екип, които споделят мисията да бъдеш добротворец и дарител. Мотото на бранда е „Силата на две сърца“ и с нашите каузи вярвам, че Дупелхерц помага и стопля много сърца.

**Wird mit der Zeit ein Leader stärker und wenn ja, was hilft ihm dabei?**

Mit der Zeit wird der erfolgreiche Leader weiser und Weisheit an sich hat große Macht.

**С времето един лидер става ли по-силен и ако да, какво му помага за това?**

С времето, успешният лидер става по-мъдър, а мъдростта сама по себе си е велика сила.



**Milena Dragijska**  
Geschäftsvorstandsvorsitzende (GLV)  
von Lidl Bulgarien

**Милена Драгийска**  
Главен изпълнителен директор на  
Лидл България



 Milena Dragijska leitet Lidl Bulgarien seit 2007. Ihre Karriere bei Lidl Deutschland startete sie 2002 als Regionalverkaufsleiterin. Ihre Entwicklung setzte sie in der Zentrale fort, wo sie für verschiedene internationale Projekte verantwortlich war. Sie ist Vorstandsmitglied der Deutsch-Bulgarischen Industrie- und Handelskammer, des Bulgarian Business Leaders Forums, der America for Bulgaria Foundation, des Councils of Women in Business in Bulgaria und Vorsitzende des Vereins für modernen Handel.

 Милена Драгийска управлява Лидл България от 2007 г. Започва кариерата си в Lidl Германия през 2002 г. като регионален мениджър продажби. Продължава развитието си в централата, където отговаря за различни международни проекти. Член е на Управителния съвет (УС) на Германско-Българската индустриално-търговска камара, УС на Българския форум на бизнес лидерите, УС на Фондация Америка за България и УС на Съвета на жените в бизнеса в България, както и председател на Сдружението за модерна търговия.

 **Was sind die wichtigsten Eigenschaften, die einer Frau ermöglichen ein Leader zu sein?**

Um ein erfolgreicher Leader zu sein, muss eine Frau in ihren Bemühungen beharrlich, zielstrebig und selbstbewusst sein, in dem, was sie tut. Sie muss mutig sein und darf keine Angst haben, zu ihren Entscheidungen zu stehen. Sie hat den Vorteil, zusätzlich zu ihrer strategischen Sichtweise, durch die für uns Frauen typische Sensibilität in der Kommunikation, der Empathie und der unveränderlichen weiblichen Intuition, die uns selten in die Irre führt, hinzufügen zu können. Sie muss auch sich bewusst sein, dass Erfolg mit viel Arbeit, Geduld und einem starken Team erzielt wird.

**Worauf, was Sie als GLV von Lidl Bulgarien erreicht haben, sind Sie am meisten stolz?**

An erster Stelle bin ich stolz darauf, dass wir ein Team aus großartigen Fachleuten haben, das gemeinsame Werte vereint und motiviert und bereit ist, stets das Beste zu geben, geschaffen. Dann kommt die Zufriedenheit über das, was wir gemeinsam erreicht haben – wir haben das Vertrauen der Kunden gewonnen und sind zu einer Art Phänomen auf dem bulgarischen Markt geworden, mit einem enormen Beitrag für Gesellschaft und Wirtschaft. Ich werde diese Aussage mit einer Zahl untermauern. Laut dem Institut für Marktwirtschaft belaufen sich die sozioökonomischen Auswirkungen unserer Aktivitäten auf die Wirtschaft des Landes im Jahr 2019 auf 1,12 Milliarden BGN. Und dies ist nur ein Beispiel, das den Maßstab und die Bedeutung all dessen, was wir gemeinsam erreichen, veranschaulicht.

**Kои са най-важните качества, за да бъде една жена успешен лидер?**


Успешната жена лидер трябва да е постоянна в усилията си, целеустремена и уверена в това, което прави. Трябва да бъде смела и да не се страхува да отстоява решенията си. Тя има предимството, че към стратегическия поглед, който носи, може да добави характерната за нас чувствителност в комуникацията, емпатията и онази така неизменна женска интуиция, която рядко ни подвежда. Трябва и ясно да знае, че успехът се постига с много труд, търпение и силен екип.

**С какво най-много се гордеете от постигнатото като главен изпълнителен директор на Лидл България?**

На първо място се гордея, че създадохме екип от страхотни професионалисти, обединени от общи ценности, мотивирани и готови винаги да дават най-доброто от себе си. После идва удовлетворението от това, което постигнахме заедно – заслужихме доверието на клиентите и се превърнахме в своеобразен феномен на българския пазар, с огромен принос върху обществото и икономиката. Ще подкрепя това твърдение с цифра – според оценка на Институтът по пазарна икономика, социално-икономическото въздействие от дейността ни върху икономиката на страната за 2019 г., е на стойност 1,12 млрд. лева. И това е само един пример, който илюстрира мащаба и значимостта на всичко, което постигаме заедно.

**Womit hat Lidl den Markt verändert?**

Lidl hat ein neues Einkaufsmodell eingeführt. Ich würde es als, ein demokratisches Modell bezeichnen, bei dem wir dem Kunden gute Qualität, die jeder verdient, zu einem guten Preis anbieten. Wir haben bewiesen, dass Qualität und Preis nicht im Widerspruch stehen und dass bei uns unsere Kunden beides finden können - Produkte zu ausgezeichneter Qualität und zu einem guten Preis. Wir haben eine Reihe von Innovationen eingeführt, mit denen wir die Marktentwicklung vorangetrieben haben, wie Themenwochen und eine Reihe von Produktinnovationen. Wir haben gezeigt, dass Einkaufen schnell, einfach und befriedigend sein kann. Das belegt auch die aktuelle Umfrage der Agentur Pragmatica aus dem vergangenen Jahr, wonach 80% der Teilnehmer das Einkaufen in unseren Filialen mit positiven Emotionen verbinden. Während all dieser Jahre hat es Lidl tatsächlich geschafft, das Kundenerlebnis zum Besseren zu verändern.

**Was hat Lidl nicht aufgegeben?**

Bei allem, was wir tun, denken wir stets an die Menschen und mit dem Ziel zu ihrem besseren und erfüllteren Leben beizutragen. Angefangen bei den Produkten, bei deren Qualität wir kompromisslos sind, bis hin zu den Initiativen, die wir ergreifen. Im Mai haben wir den ersten Bericht im Retail vorgelegt, der unseren Beitrag und Einfluss auf die Gesellschaft bewertet. Dieser zeigt, dass wir in 5 Jahren (2017-2021) über 3 Millionen BGN in gesellschaftlich bedeutende Projekte und Initiativen sowie in Form von Spenden und Sponsoring im ganzen Land investiert haben. Wenn wir die tatsächliche Wirkung unserer Arbeit auf die Menschen sehen, erkennen wir, dass dies die richtige Sache ist, die wir auch in Zukunft weiterverfolgen werden – zu einem erfüllten Lebensstil und einer besseren Zukunft beizutragen.

**С какво Lidl промени пазара?**

Lidl наложи един нов модел на пазаруване. Бих казала – демократичен модел, при който даваме на клиента доброто качество, което заслужава, на добра цена. Доказахме, че качеството и цената не са в противоречие и че при нас клиентите могат да намерят и двете – продукти едновременно с отлично качество и на добра цена. Въведохме множество нововъведения, с които дадохме тласък на развитието на пазара – като например, тематичните седмици и редица продуктови иновации. Показахме, че пазаруването може да бъде бързо, лесно и удовлетворяващо. Доказа го и последното проучване на агенция „Прагматика“ от миналата година, според което 80% от участвалите свързват пазаруването в нашите магазини с положителни емоции. През всички тези години Lidl наистина успя да промени клиентското изживяване към по-добро.

**Коя е каузата, от която не се отказате?**

Каквото и да правим, винаги да е с мисъл за хората и да допринася за техния по-добър и пълноценен начин на живот. Като започнем от продуктите, за чието качество сме безкомпромисни, и стигнем до инициативите, които правим. През май представихме първия доклад в ритейл сектора, който оценява приноса и въздействието ни върху обществото. Той показва, че за 5 години (2017-2021 г.), сме инвестирали над 3 млн. лв. в социално значими проекта и инициативи, както и под формата на дарения и спонсорства в цялата страна. Виждайки реалното отражение на нашата дейност върху хората, осъзнаваме, че това е най-правилната кауза, която ще продължим да следваме и занаяпред – да допринасяме за един пълноценен начин на живот и едно по-добро утре.

**BLITZUMFRAGE**

**Meine Superkraft ist** an das Gute zu glauben.

**Die größte Herausforderung in meiner Arbeit ist** das Komplexe auf einfache und verständliche Weise zu, übermitteln.

**Wenn ich die Welt perfekt machen könnte,** was ich keider nicht kann - würde ich wollen, dass jeder so denkt und handelt, als wäre es schon morgen und er ein „Opfer“ davon wäre.

**БЛИЦ ВЪПРОСИ:**

**Моята суперсила е** вярата в доброто.

**Най-голямото предизвикателство в работата ми е** да пресъздам сложното по опростен и разбираем начин.

**Ако можех да направя света съвършен** - за съжаление, не мога, но бих си пожелала всеки да мисли и действа, сякаш е вече утре и сякаш той би бил „потърпевш“ от това.

**Was bedeutet es, für über 3.700 Mitarbeiter (die Anzahl der Mitarbeiter bei Lidl) ein guter Arbeitgeber zu sein?**

Es bedeutet, sie wertzuschätzen und sich um sie zu kümmern. Ihnen Sicherheit und Ruhe zu geben, sie zu ermutigen und ihnen die Möglichkeit zum Wachsen und Entwickeln zu geben. Dies ist eine große Verantwortung. Aber ich bin froh, dass wir es über die Jahre geschafft haben, uns als genau solcher Arbeitgeber zu beweisen - mit den hervorragenden Bedingungen, die wir bieten, mit der guten und würdigen Vergütung, mit den Entwicklungsmöglichkeiten, mit dem offenen und korrekten Verhältnis und mit der Sorgfalt, mit der wir uns weiterhin um unsere Angestellten kümmern.

**Какво означава да си добър работодател на над 3700 служители, колкото са хората в Lidl?**

Означава да ги цениш и да се грижиш за тях. Да им даваш сигурност и спокойствие, да ги насърчаваш и да им даваш възможност да растат и да се развиват. Това е огромна отговорност. Но се радвам, че през годините успяхме да се докажем именно като такъв работодател за тях – с отличните условия, които им осигуряваме, с доброто и достойно възнаграждение, с възможностите за развитие, с откритото и коректно отношение и грижата, която не спираме да полагаме за тях.

**Was ist Ihr wertvollster Sieg?**

Dass ich es geschafft habe, mir selbst treu zu bleiben und die Werte und Prinzipien, denen ich immer gefolgt bin, ehrlich, korrekt und verantwortungsbewusst gegenüber allen auszuleben.

**Коя е най-ценната Ви победа?**

Че успях да съхраня себе си и да остана вярна на ценностите и принципите, които винаги съм следвала – да бъдеш честен, коректен и отговорен в действията си към всеки и към всичко.



**Tanya Koseva-Boshova**  
**Managing Director von Lion's Head Management**

**Таня Косева-Бошова**  
**Управляващ партньор Lion's Head Management**




 Sie verfügt über 20 Jahre Managementenerfahrung auf dem südosteuropäischen Gewerbeimmobilienmarkt. Sie ist Geschäftsführerin und Partnerin bei Lion's Head und Park Lane Developments, Unternehmen, die in erstklassige Bürogebäude in Mittel- und Osteuropa investieren, darunter Megapark und Polygraphia.


 Тя има над 20 години управленски опит на пазара на бизнес имоти в Югоизточна Европа. Тя е управляващ директор и партньор в Lion's Head и Park Lane Developments - компании, които инвестират в първокласни офис сгради в Централна и Източна Европа, сред които Мегепарк и Полиграфия.


**Frau Koseva-Boshova, Sie sind eine Managerin mit fast 20 Jahren Erfahrung auf dem gewerblichen Immobilienmarkt in Bulgarien. Welchen Stellenwert hat das Büro in der heutigen Unternehmenskultur und für was steht es?**

Das Büro ist das Zuhause und das Herz eines Unternehmens! Das Büro wird weiterhin die Unternehmenskultur prägen und einen großen Einfluss auf die Zusammenarbeit und die Dynamik bei der Entscheidungsfindung haben.

Die Arbeit von zu Hause aus und die hybride Variante bieten zweifellos Flexibilität, sind aber nicht die Lösung für alle Branchen und/oder Funktionen in einem Unternehmen.

Es ist selbstverständlich, dass der Umsatz steigt, sobald eine Home-Office-Politik eingeführt wird. Der Grund dafür ist, dass es den Arbeitnehmern eigentlich egal ist, für welches Unternehmen sie arbeiten, da sie ihre Führungskräfte, Mentoren und Kollegen nicht persönlich sehen. Wir dürfen nicht vergessen, dass die Menschen nicht den Unternehmen, sondern ihren Managern gegenüber loyal sind. Ich glaube, dass menschliche Beziehungen in realen und nicht in virtuellen Umgebungen entstehen.

**Was sind derzeit die größten Herausforderungen in Ihrer Branche und wie gehen Sie damit um?**

Die größten Herausforderungen hängen mit den Folgen der Covid-19-Krise und der geringeren Nachfrage nach an Büroflächen zusammen. Der Markt korrigiert sich jedoch schnell - die Bautätigkeit im Bürobereich ist derzeit minimal.

Die gute Nachricht ist, dass die Nachfrage im Jahr 2022 im Vergleich zum gleichen Zeitraum des Vorjahres 2021 bisher ein bemerkenswertes Wachstum aufweist.

Professionelle Investoren wissen genau, was sie tun, und passen ihre Gebäude rasch an die Bedürfnisse ihrer Mieter an - mit mehr Dienstleistungen, Sportangeboten, Versammlungsräumen und Grünflächen. Im MEGAPARK zum Beispiel haben wir 1,5


**Госпожо Косева-Бошова, Вие сте управленец с почти 20 годишен опит на пазара на бизнес имоти у нас. Каква е важността на офиса в корпоративната култура днес и от какво се определя тя?**

Офисът е домът и сърцето на една компания! Офисът ще продължава да оформя фирмената култура и да има голямо влияние върху колаборацията и динамиката на взимане на решения.

Работата от вкъщи и хибридният вариант несъмнено дават гъвкавост, но не са решение за всички индустрии и/или роли в една организация.

Факт е, че при въвеждането на хоум офис политика текучеството се повишава. Причината за това е, че за служителите е без особено значение за коя компания работят при положение, че не виждат лидерите, менторите и колегите си на живо. Нека не забравяме, че хората не са лоялни към компаниите, а към мениджърите си. Вярвам, че човешките отношения се изграждат в реална, а не виртуална среда.

**Кои са най-големите предизвикателства във Вашия бизнес в момента и как се справяте с тях?**

Най-големите предизвикателства са свързани с последствията от Ковид-кризата и свитото търсене на офис площи. Пазарът обаче бързо се саморегулира – строителната активност на офис сгради към момента е минимална.

Добрата новина е, че търсенето през 2022 г. до този момент бележи забележителен ръст спрямо това за същия период през предходната 2021 година.

Професионалните инвеститори знаят добре какво правят и бързо адаптират сградите си към нуждите на своите наематели – предоставят повече услуги, спорт,

Millionen Euro in die Modernisierung der Gemeinschaftsflächen und der Gebäudetechnik investiert. Auf den Terrassen des Gebäudes haben wir schöne, begrünte Flächen geschaffen, die sich zum Entspannen und für Veranstaltungen eignen. Unser Konzept für dieses Gebäude lautet "Office.Like.Home" - die Innenräume erinnern an die Atmosphäre eines Zuhauses, um den Nutzern ein nah positiveres Erlebnis anzubieten.

**Welche beruflichen und persönlichen Qualitäten sind erforderlich, um Karriere in der Immobilienbranche zu machen?**

Ausdauer, Verhandlungs- und Präsentationsgeschick sowie Marktkenntnis sind für eine Karriere in der Immobilienbranche unerlässlich.

места за срещи, зелени площи. В МЕГАПАРК, например инвестирахме 1,5 млн. евро за модернизиране на общите части и сградните системи. Създадохме красиви, озеленени пространства на терасите на сградата, които са подходящи за отдих и провеждане на събития. Нашата концепция за тази сграда е Office.Like.Home - интериорът напомня атмосферата на дома с цел създаване на много повече позитивни преживявания на ползвателите.

**Какви качества – професионални и лични, са нужни за израстване в кариера в областта на бизнес имотите?**

За израстване в кариера в областта на бизнес имотите са необходими упоритост, умения за преговори и презентиране, познания за пазара.



Wir schaffen Büros,  
die inspirieren.

Създаваме офиси,  
КОИТО ВДЪХНОВЯВАТ.



**Worin besteht ihrer Meinung nach die Stärke einer weiblichen Führungskraft Ihrer Meinung nach?**

Frauen sind intuitiver, emotionaler, einfühlsamer - das können sie sich zunutze machen und geschickt in Verhandlungen und in der Führung einsetzen.

**Wie haben Sie sich im Laufe der Jahre verändert - was mussten Sie loslassen und welche Eigenschaften haben Sie neu aufgenommen?**

Das Wichtigste, was ich im Laufe der Jahre gelernt habe und was ich als Botschaft weitergeben möchte, ist, dass die Menschen proaktiv sein sollten, den Status quo in Frage stellen, Fragen stellen, hartnäckig sind und aktiv auf ihre Ziele hinarbeiten müssen. Ich habe gelernt, mein Ego loszulassen. Es steht der Entscheidungsfindung sehr oft im Weg.

**В какво се състои силата на жената лидер според Вас?**

Жените са по-интуитивни, емоционални, емпатични – те могат да се възползват от това и да бъдат по-умели в преговорите, в лидерството.

**Как се променихте през годините - какво трябваше да изоставите и какво надградихте като характер?**

Най-важното нещо, което научих през годините и което бих искала да предам нататък като послание е, че хората трябва да бъдат проактивни, да предизвикват статуквото, да задават въпроси, да са упорити и да работят активно за постигане на целите си. Научих се да изоставям егото си. То много често пречи при взимането на решения.

## BLITZUMFRAGE

- Ich arbeite gerne mit Menschen zusammen**, die hartnäckig und erfolgsorientiert sind.
- Meine Vorstellung vom idealen Büro beinhaltet** die Funktionalität die des Raumes, eine gute Lage, Repräsentativität, moderne technische Ausstattung.
- Im Zusammenarbeiten** bin ich dynamisch.

## БЛИЦ ВЪПРОСИ:

- Обичам да работя с хора**, които са упорити и уверени в успеха.
- Моята представа за идеалния офис включва** функционалност на площите, добра локация, представителност, съвременни технически системи.
- С мен се работи** динамично.

### **Wie schaffen Sie es, bei so viel Arbeit mit den technologischen Innovationen Schritt zu halten? Wie nutzen Sie Technologien in Ihrem Privatleben?**

Ich versuche, mit den technologischen Innovationen Schritt zu halten. Ich interessiere mich für wissenschaftliche Fortschritte und bin außerdem von einem jungen und talentierten Team umgeben, das immer bereit ist, bei der Einführung intelligenter Technologien im Unternehmen mitzuhelfen. In meinem Privatleben verwende ich fast alle vorhandenen intelligenten Geräte, die eine einfache und schnelle Kommunikation ermöglichen.

### **Как успявате да бъдете постоянно в крак с технологичните новости при толкова голяма заетост? Как използвате технологиите във Вашия личен живот?**

Старая се да съм в крак с технологичните новости. Интересувам се от постиженията на науката и освен това съм заобиколена от млад и талантлив екип, който е винаги готов да съдейства при внедряването на умни технологии в бизнеса. В личния си живот използвам почти всички съществуващи смарт устройства, осигуряващи лесна и бърза комуникация.

### **Wo sehen Sie sich in 5 Jahren?**

In 5 Jahren möchte ich mindestens 3 weitere große Geschäftsgebäude von Grund auf realisieren.

### **Как виждате себе си след 5 години?**

След 5 години бих искала да реализирам поне още 3 големи бизнес сгради от нулата.



**Dr. Eng. Boryana Manolova**  
CEO von Siemens für Bulgarien,  
Nordmazedonien und die Ukraine

**Д-р инж. Боряна Манолова**  
Главен изпълнителен директор  
на Siemens за България, Северна  
Македония и Украйна



 Boryana Manolova hat einen Master-Abschluss in Elektrotechnik und einen Master-Abschluss in Management und Unternehmensführung. Im Jahr 2014 verteidigte sie ihren Dokortitel im Fachgebiet „Elektrizitätsversorgung und elektrische Anlagen“ an der Technischen Universität „Angel Kanchev“ in Russe. Sie absolvierte Kurse in Führung und Unternehmertum an der Bocconi, Italien, und am INSEAD, Frankreich.  
Frau Manolova ist Vorsitzende des „Council of Women in Business“ in Bulgaria bis Juni 2022, stellvertretende Vorsitzende des Verbands der Arbeitgeber und Industriellen in Bulgarien, Mitglied des Vorstands der Bulgarischen Kammer für Bergbau und Geologie und Vorsitzende des Kuratoriums der Hochschule für Telekommunikation und Post (VUTP).

 Боряна Манолова е магистър е по електротехника и по мениджмънт и фирмено управление. През 2014 г. защитава докторска степен по специалността „Електроснабдяване и електрообзавеждане“ в РУ „Ангел Кънчев“. Завършила е курсове за лидерство и предприемачество в Bocconi, Италия, и INSEAD, Франция. Госпожа Манолова е председател на „Съвета на жените в бизнеса“ в България до юни 2022 г., заместник-председател на КРИБ, член на Управителния съвет (УС) на Българската минно-геоложка камара и председател на Настоятелството на Висшето училище по телекомуникации и пощи (ВУТП).

 **Sie sind für die Leitung der Siemens Business Operations in drei Ländern verantwortlich - Bulgarien, Nord-Mazedonien und der Ukraine. Was ist das Gemeinsame und was das Unterschiedliche in der Herangehensweise an die einzelnen Märkte?**

Für Siemens als Unternehmen, das in mehr als 200 Ländern tätig ist, gilt der Leitsatz „Think globally, act locally“. Es ist uns wichtig, unseren Kunden, auch in Bulgarien, Nordmazedonien und der Ukraine, technologische Lösungen und Dienstleistungen anzubieten, die nicht nur den höchsten Standards an Innovation und Zuverlässigkeit genügen, sondern auch an Trends und den Entwicklungsstand des lokalen Marktes und den Bedürfnissen unserer Partner vor Ort angepasst sind.

**Siemens will den Übergang von Unternehmen zur Dekarbonisierung und der Digitalisierung fördern und unterstützen, zwei Trends, die einen großen Einfluss auf die Zukunft der Wirtschaft haben. Wie helfen Sie Ihren Kunden und Partnern, sich nachhaltig zu entwickeln und gleichzeitig wettbewerbsfähig zu bleiben?**

Nachhaltige Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit stehen für mich keineswegs im Widerspruch. Seit Jahrzehnten nutzt Siemens Nachhaltigkeit als Wachstumstreiber, transformiert Industrien und Lieferketten, während es gleichzeitig Mitarbeiter schützt und neue Möglichkeiten in einer sich schnell verändernden Welt schafft. Wir bieten unseren Kunden nicht

 **Отговаряте за управлението на бизнес операциите на Siemens в три държави - България, Северна Македония и Украйна, какво е общото и какво е различното в подхода към отделните пазари?**

За Siemens като компания, която развива бизнес в над 200 държави, водещият принцип е „мисли глобално, действай локално“. За нас е важно да предлагаме на нашите клиенти, включително в България, Северна Македония и Украйна, технологични решения и услуги, които не само отговарят на най-високите стандарти за иновативност и надеждност, но и са адаптирани към тенденциите и нивото на развитие на местния пазар и нуждите на локалните ни партньори.

**Siemens се стреми да насърчава и подпомага прехода на икономиките в посока декарбонизация и дигитализация, две тенденции, които оказват огромно влияние върху бъдещето на бизнеса. Как помагате на Вашите клиенти и партньори да се развиват по устойчив начин и едновременно с това да останат конкурентоспособни?**

За мен устойчивото развитие и конкурентоспособността в никакъв случай не влизат в противоречие. От десетилетия Siemens използва устойчивостта като двигател на растежа, като трансформира индустриите и веригите за доставки, и същевременно защитава служителите си и създава нови възможности в един бързо променящ се свят. Ние не само

■ nur Technolielösungen für eine intelligentere und grünere Zukunft, sondern zeigen ihnen auch, wie sie den Übergang in diese Zukunft reibungsloser und kostengünstiger gestalten können. Dies ist unser Beitrag für den Planeten, die Menschen und die Wirtschaft.

предоставяме на нашите клиенти технологични решения за по-интелигентно и по-зелено бъдеще, но им показваме как да направят по-плавен и рентабилен прехода към това бъдеще. Това е нашият принос за планетата, хората и икономиките.

”

Nachhaltigkeit ist der Motor des Wachstums.

Устойчивостта е двигател на растежа.



**Was sind die wertvollsten Lektionen, die Sie als erfolgreiche Geschäftsfrau in Ihrem Berufsleben gelernt haben?**

Als jemand, der sowohl im Privat- als auch im Firmengeschäft gearbeitet hat, bin ich zu dem Schluss gekommen, dass es auf das Team ankommt. Wenn es einem gelingt, ein gutes, zusammenhängendes Team aufzubauen, das Menschen mit unterschiedlichen Erfahrungen und Profilen umfasst, wenn es gelingt, sie zu inspirieren und zu motivieren, harmonisch zusammenzuarbeiten und ihr volles Potenzial auszuschöpfen, dann haben sie den wichtigsten Schritt zum langfristigen Erfolg getan.

**Sie sind Teil des Council of Women in Business in Bulgarien bis Juni 2022. Was ist Ihre Mission dort?**

Der Rat der Frauen in der Wirtschaft in Bulgarien ist eine Nichtregierungsorganisation, die über 150 Firmen- und Einzelmitglieder vereint. Der Verband setzt sich für die Förderung bewährter Verfahren und Programme ein, um die berufliche Entwicklung von Frauen in kleinen und mittleren Unternehmen und ihr Wachstum in Führungspositionen zu fördern. Unser zweiter Schwerpunkt ist die Förderung von Berufseinsteigern in Bulgarien. Wir entwickeln auch verschiedene Initiativen zur Unterstützung lokaler Unternehmen und Gemeinden.

**Като една успешна бизнес дама, кои са най-ценните уроци, които сте научили от професионалния си живот?**

Като човек, който е работил, както в сферата на частния бизнес, така и в корпоративния свят, съм стигнала до извода, че всичко опира до екипа. Ако успееш да изградиш добър, сплотен отбор, в който влизат хора с най-различен опит и профил, ако успееш да ги вдъхновиш и мотивираш да работят заедно, в хармония, и ако им дадеш възможност да разгърнат истински своя потенциал, значи си направил най-важната крачка към дългосрочен успех.

**Вие сте председател на УС на „Съвета на жените в бизнеса“ в България до юни 2022 г. Каква е Вашата мисия там?**

Съветът е неправителствена организация, която обединява над 150 корпоративни и индивидуални членове. Сдружението работи за утвърждаване и популяризиране на добрите практики и програми за насърчаването на професионалното развитие на жените в малкия и среден бизнес и израстването им в мениджърски позиции. Вторият ни фокус е подкрепата за младите специалисти в България. Развиваме и различни инициативи в подкрепа на местния бизнес и общностите.

**Was sind die wichtigsten Aspekte, um bei einer komplexen Führungsentscheidung ein Gleichgewicht herzustellen?**

Ich bin generell eine Person, die nach Gleichgewicht strebt. Deshalb ist es mir wichtig, vor jedem wichtigen Schritt allen Beteiligten zuzuhören, damit ich möglichst viele Informationen und unterschiedliche Sichtweisen habe, um die bestmögliche Entscheidung treffen zu können.

**Was ist Ihr Führungsstil und wie gelingt es Ihnen, andere zu beeinflussen?**

Ich betrachte mich selbst als einen dialogischen Menschen. Ich glaube, dass die Menschen, mit denen ich zusammenarbeite, dies ebenfalls zu schätzen wissen und sich sicher fühlen, ihre Meinung zu äußern und gemeinsam nach der besten Lösung auf der Grundlage eines Konsens und Dialog suchen.

**Кои са ключовите аспекти за постигане на баланс във вземането на едно сложно лидерско решение?**

Аз по принцип съм човек, който се стреми към баланс във всички свои действия. Затова, преди да предприема някоя важна стъпка, за мен е важно да изслушам всички заинтересовани страни, за да разполагам с максимално голям обем от информация и различни гледни точки и така да мога да взема възможно най-доброто решение.

**Какъв е Вашия стил на управление и как успявате да повлияете на другите?**

Мисля за себе си като за диалогичен човек. Вярвам, че хората, с които работя, също го оценяват и се чувстват уверени и овластени да изказват мнението си и да търсим заедно най-доброто решение на базата на консенсуса и диалога.

**BLITZUMFRAGE**

**Ich definiere mich** als pragmatischen Optimisten.

**Ich lerne von** allen um mich herum – Kollegen, Freunden, Familie.

**Ich glaube an** Gleichheit in all ihren Aspekten.

**БЛИЦ ВЪПРОСИ:**

**Определям себе си** като прагматичен оптимист.

**Уча се от** всички около мен – колеги, приятели, семейство.

**Вярвам в** равнопоставеността във всичките ѝ аспекти.

**Wie sehen die Momente aus, in denen Sie nicht über die Arbeit sprechen oder nachdenken?**

Die Arbeit nimmt einen großen Teil meines Alltags ein und ehrlich gesagt ist es schwer, davon loszukommen. Glücklicherweise habe ich eine sehr verständnisvolle und unterstützende Familie. Wenn ich mit ihnen zusammen bin, besonders wenn wir reisen, etwas zusammen machen oder auch nur mit unserem Hund spazieren gehen, schaffe ich es trotzdem, den Arbeitsmodus „abzuschalten“, so oft wie möglich.

**Как изглеждат моментите, в които не говорите и не мислите за работа?**

Работата заема голяма част от ежедневието ми и, честно казано, е трудно да се откъсна изцяло от нея. За щастие имам много разбиращо и подкрепящо семейство. Когато съм с тях, особено когато пътуваме, правим нещо заедно или дори просто разхождаме домашния ни любимец, все пак успявам да „се изключа“ от работен режим, доколкото е възможно.



**SIEMENS**

**Desislava Ivanovic**  
**Prokurator von Schwarz IT Bulgaria**

**Десислава Иванович**  
**Прокуриснт на Schwarz IT България**



Desislava Ivanovic ist Mitglied der Geschäftsleitung und des Vorstandes von Schwarz IT Bulgaria. Sie leitet Teams von 60 Mitarbeitern, ist Leiterin des gesamten SAP-Solutions Department und seit kurzem auch der Abteilung Rapid Application Development im Unternehmen. Für sie ist die Unterstützung junger Menschen und die Förderung von Talenten eine wichtige Mission – sowohl beruflich, als auch persönlich. Deshalb arbeitet sie aktiv an der Umsetzung der internen IT-Akademien des Unternehmens und an der Ausbildung junger Mitarbeiter mit.

Desislava ist seit 16 Jahren in der IT-Branche tätig und beschäftigt sich hauptsächlich mit SAP-Technologien, SAP ABAP, UI5, S/4 HANA, etc. Sie schloss ihr Studium an der Technischen Universität Sofia mit einem Master in angewandter Mathematik ab. Gleich nach ihrem Abschluss begann sie als SAP-ABAP-Spezialistin zu arbeiten. Desislava ist der Beweis dafür, dass eine Frau Karriere und Privatleben erfolgreich verbinden kann. Sie ist Mutter von zwei Mädchen im Alter von 4 und 9 Jahren und schafft es, ihre beruflichen und familiären Pflichten gut miteinander zu vereinbaren.

Десислава Иванович е част от топ мениджмънта и управленския съвет на Schwarz IT България. Тя управлява екипи от 60 служители, ръководител е на целия SAP Solutions Department и отскоро на Rapid Application Development в компанията. За нея подкрепата на младите и развитието на талантите е водеща мисия – както в професионално отношение, така и в личен план. Затова и активно работи по реализацията на вътрешните IT академии в компанията и обучението на по-младите кадри.

Десислава работи в IT сферата от 16 г., а неин основен фокус са SAP технологиите, SAP ABAP, UI5, S/4 HANA и др. Завършила е Техническият университет в София, магистър по приложна математика. Веднага след завършването си започва работа като SAP ABAP специалист. Десислава е доказателство, че една жена успешно може да съчетава кариера и личен живот. Майка е на две момичета на 4 и 9 г. Успява да балансира добре между задълженията си в работата и в семейството.

**Sie arbeiten bei einem der am schnellsten wachsenden IT-Unternehmen, Schwarz IT. Wie begann Ihre Reise in den Technologiesektor und wie hat sich Ihre Karriere entwickelt?**

Schon in jungen Jahren wollte ich in die IT-Welt, der sich schnell entwickelnden Technologie einsteigen. Noch während meines Studiums nahm ich an einem Erasmus-Stipendienprogramm der Universität Portsmouth (UK) für JAVA-Programmierung teil. So wurde ich noch leidenschaftlicher und begann nach Karrieremöglichkeiten im IT-Sektor zu suchen. Ich habe als SAP-ABAP-Programmierer angefangen und konnte nach 10 Jahren Entwicklung beim Start von Kaufland IT Hub in eine Führungsposition wechseln und mein eigenes Team leiten. Ich habe mit einem vierköpfigen Team angefangen und leite jetzt Teams mit rund 60 Mitarbeitern. Ich gehe weiter mutig voran, übernehme immer mehr Verantwortung und - weil ich nichts aufgeben will - nehme ich auch an der Arbeit des Vorstandes als Prokuristin teil. Die Verantwortung und die neuen Aufgaben motivieren mich, neue Dinge zu lernen und mich weiterzuentwickeln.

**Вие работите в една от най-бързо развиващите се IT компании Schwarz IT. Как започва Вашият път в сектора на технологиите и как се разви кариерата Ви?**

От малка исках да се занимавам в IT света на бързо развиващите се технологии и още в университета участвах в стипендиантска програма по „Еразмус“ с Portsmouth University (Великобритания) за JAVA програмиране. Така се запалих още повече и започнах да търся възможности за реализация в IT сектора. Стартирах работа като SAP ABAP програмист и след 10-годишно развитие при стартирането на Kaufland IT Hub имах възможност да премина на ръководна позиция и да имам свой екип. Започнах с екип от четирима души, а сега управлявам екипи от около 60 души. Продължавам смело напред, поемам все повече отговорности и тъй като не се отказвам от нищо, участвам и в управленския съвет на фирмата като прокуриснт. Отговорностите и новите задължения ме мотивират да уча нови неща и да се развивам напред.

### **Haben Frauen einen Platz in der Technologiewelt? Bis vor kurzem gingen wir davon aus, dass dies ein Gebiet ist, das den Männern vorbehalten ist.**

Ich habe mich nie diskriminiert oder nicht gewürdigt gefühlt, weil ich eine Frau bin. Ich glaube, dass man alles erreichen kann, egal ob Mann oder Frau, wenn man sich anstrengt, sich nicht mit dem Erreichten begnügt, sondern sich immer wieder anspricht und ein höheres Tempo vorlegt. SchwarzIT Bulgaria ist eines der Unternehmen, das sich für Frauen im IT-Sektor und für Frauen in Führungspositionen einsetzt. Ich habe einen langen Weg hinter mir, vom Programmieranfänger bis zur Leitung mehrerer Teams, aber dank meines unermüdlischen Geistes habe ich bei den jährlichen Bewertungen immer beste Noten erhalten. Frauen erweisen sich nicht nur in der IT-Branche, sondern überall als hoch qualifizierte Fachkräfte: Es kommt auf Motivation, Entschlossenheit und interne Organisation an. Mein Rat ist: nicht aufgeben und für neue Herausforderungen kämpfen. Wir müssen an den Erfolg glauben!

### **Was sind die größten Herausforderungen, denen Sie als Frau in einer Führungsposition in einem führenden Technologieunternehmen begegnet sind?**

Ob Frau oder Mann, Führung ist nicht jedermanns Sache, man muss es lieben! Eine Führungskraft muss in der Lage sein, Entscheidungen zu treffen und die Verantwortung für ihr Handeln zu übernehmen! Menschen zu entwickeln und ihnen ein Gefühl des Vertrauens zu vermitteln, indem man ihnen Verantwortung überträgt. Die Führungskraft repräsentiert das Unternehmen und sollte sich immer in die Lage jedes Mitarbeiters versetzen können. Die größten Herausforderungen bestehen darin, unsere Mitarbeiter im Unternehmen zu behalten, wenn wir schwierige Entscheidungen treffen, mit unvorhersehbaren Situationen umzugehen, Geduld und Verständnis aufzubringen oder im Gegenteil entschlossen handeln zu müssen. Eine Führungskraft muss Ziele haben und wissen, wie sie ihr Team führen kann.

### **Wie viele Frauen arbeiten bei Schwarz IT und wie motivieren Sie sie, sich als erfolgreiche Fachkräfte und Teamleiterinnen zu entwickeln?**

Mindestens 30 % der Mitarbeiter des Unternehmens sind Frauen, davon 13-15 % in Führungspositionen. Die Tendenz ist jedoch, dass dieser Anteil mit dem schnellen Wachstum des Unternehmens zunimmt. Schwarz IT Bulgarien unterstützt Frauen in ihrer Entwicklung voll und ganz. Bei uns gibt es keine Diskriminierung. Wir sind auf der Suche nach talentierten und motivierten Menschen, die das Unternehmen voranbringen und mit uns wachsen wollen – unabhängig vom Geschlecht.

### **Welche Art von Mitarbeitern wollen Sie für Ihre Teams gewinnen und welche Eigenschaften schätzen Sie?**

Es ist wichtig, dass Menschen, die an verschiedenen IT-Projekten arbeiten, kreativ sind und nicht aufgeben, nach Lösungen zu suchen. Sie sollen unabhängig sein, die Energie haben, sich aktiv an Prozessen zu beteiligen und die Aufgaben, die sie verfolgen, zu realisieren. Ich lege Wert auf Eigeninitiative, Verantwortung und die Einhaltung von Fristen. Unser Team ist großartig, weil wir engagiert und motiviert sind und uns gegenseitig helfen. Gemeinsam schaffen wir es, nicht nur zu arbeiten und großartige IT-Produkte zu entwickeln, sondern auch Freunde zu sein und Spaß miteinander zu haben - während Feiertagen und beim Teambuilding.

### **Имат ли място дамите в света на технологиите? Доскоро приемахме, че това е територия, запазена за мъже.**

Никога не съм се чувствала дискриминирана или недооценена поради факта, че съм жена. Вярвам, че ако хората дават всичко от себе си, полагат повече усилия и не се задоволяват с постигнатото и продължават да се развиват и да движат на по-високи обороти, то независимо дали са мъже или жени, могат да постигнат всичко. Schwarz IT Bulgaria е от компаниите, които твърдо застават зад жените в IT сектора и зад жените на ръководни позиции. Изминах дълъг път от начинаещ програмист до ръководител на няколко екипа, но благодарение на неуморния си дух винаги съм имала най-високите оценки на годишните атестации. Жените се доказват като високо квалифицирани специалисти не само в IT сектора, но и навсякъде: всичко е въпрос на мотивация, целеустременост и вътрешна организация. Съветът ми е: не се отказвайте, а се борете за нови предизвикателства. Трябва да вярваме в успеха!

### **Какви са най-големите предизвикателства, с които сте се сблъскали като жена на ръководна позиция във водеща технологична компания?**

Независимо дали си жена или мъж, лидерската роля не е за всеки, човек трябва да я обича! Лидерът трябва да може да взема решения и да поема отговорност за действията си! Да развива хората и да им внушава чувство за увереност чрез делегиране на отговорности. Лидерът представлява компанията и винаги трябва да може да се постави на мястото на всеки служител. Най-голямото предизвикателство е да запазваме хората си в компанията, когато е нужно да вземаме и трудни решения, да се справяме с непредвидими ситуации, да проявяваме търпение и разбиране или обратното – да действаме твърдо. Но лидерът трябва да има цели и да знае как да ръководи екипа.

### **Колко дами работят в Schwarz IT и как ги мотивирате да се развиват като успешни професионалисти и лидери на екипи?**

Най-малко 30% от служителите на компанията са жени, като 13-15% са на ръководни позиции. Но тенденцията е да се увеличават с бързия растеж на компанията. Schwarz IT Bulgaria напълно подкрепя жените в тяхното развитие. При нас няма дискриминация. Ние търсим талантливи и мотивирани хора, които да движат компанията напред и да израстват с нас независимо от пола.

### **Какви хора се стремят да привлечат в екипите и какви са качествата, които цените?**

Важно е хората, които работят по различни IT проекти, да са креативни и да не се отказват да търсят решения. Да са самостоятелни, да имат енергията да участват активно в процесите и да реализират задачите, които гонят. Ценя инициативността, отговорността и спазването на срокове. Екипът ни е страхотен, защото сме всеотдайни, мотивирани, помагаме си един на друг. Заедно успяваме не само да работим и създаваме страхотни IT продукти, но и да се бъдем приятели и да се забавляваме пак заедно – по време на празници и тимбилдинги.

**Was inspiriert und motiviert Sie, weiterhin im IT-Bereich zu arbeiten?**

Für mich ist es sehr wertvoll, dass wir die Möglichkeit haben, junge Talente zu entwickeln. Bei Schwarz IT haben wir verschiedene interne Akademien, in denen wir junge Menschen auswählen, die eine Karriere in diesem Bereich starten möchten, um sie in verschiedenen Programmiersprachen auszubilden. Mentor in einem solchen Programm zu sein, ist nicht nur eine sehr verantwortungsvolle Aufgabe, sondern auch motivierend, weil man die Möglichkeit hat, seine Erfahrungen und sein Wissen weiterzugeben. Ich versuche, junge Menschen für ihren Weg zu begeistern, ihnen die Feinheiten des Berufs zu zeigen, sie zum Nachdenken anzuregen und an echten Fällen zu arbeiten. Ich glaube, dass es für die Entwicklung Bulgariens wichtig ist, dass sich die Menschen weiterentwickeln, vor allem junge Menschen, die in einem dynamischen Umfeld leben und guten Beispielen folgen und die Chance erhalten sollen, in einem gesunden und positiven Umfeld zu arbeiten.

**Familie, Beruf, Haushalt - wie schaffen Sie es, diese Rollen unter einen Hut zu bringen und die verschiedenen Aktivitäten miteinander zu vereinbaren?**

Als Mutter von zwei Kindern habe ich mir und anderen bewiesen, dass es für eine Frau durchaus möglich ist, eine erfolgreiche Führungskraft, Mutter und Ehefrau zu sein, wenn sie sich nur darauf konzentriert. Es ist nicht einfach, aber es ist durchaus möglich, das Arbeitsleben mit dem Privatleben in Einklang zu bringen und gemeinsam voranzukommen. Der Schlüssel ist der Wunsch und die strikte Organisation. Wie unser CEO Mihail Petrov sagt: „Wir stehen morgens auf und rennen los!“

**Какво Ви вдъхновява и мотивира да продължавате да работите в сферата на IT технологиите?**

За мен е изключително ценно, че имаме възможност да развиваме младите таланти. В Schwarz IT имаме различни вътрешни академии, по време на които подбираме младежи, които биха искали да стартират кариера в сферата и ги обучаваме на различни програмни езици. Да бъдеш ментор в такъв тип програма е не само много отговорна задача, но и мотивираща, защото имаш шанса да предадеш опита и знанията си. Да се опиташ да вдъхновиш младите да поемат по твоя път, да им разкриеш тънкостите на професията, да ги накараш да мислят и работят по реални казуси. Вярвам, че за да се развива България е важно да се развиват и хората – особено младите, които живеят в динамична среда и имат нужда да следват добри примери и да получат шанса да работят в здравословна и позитивна среда.

**Семейство, кариера, дом – как успявате да съвместите тези роли и да балансирате в различни дейности?**

Като майка на две деца съм доказала на себе си и на другите, че е напълно възможно една жена, стига да си го постави за цел, да бъде успешен лидер, майка и съпруга. Не е лесно, но е напълно възможно да се съчетава професионалния с личния живот и да вървят заедно напред. Ключът е в желанието и стриктната организация. Както казва нашият изпълнителен директор Михаил Петров: „Ставаме сутрин и започваме да тичаме!“



Der Schlüssel zum Erfolg liegt bei jedem, der nicht aufhört nach ihm zu suchen.

Ключът към успеха е притежание на всеки, който не спира да го търси.



## BLITZUMFRAGE

**Ich liebe meinen Job**, weil ich gerne mit Menschen arbeite. Aufgaben und Verantwortung sind für mich eine Quelle der Zufriedenheit. Sie motivieren mich, mich weiterzuentwickeln und neue Horizonte zu erschließen.

**Die Eigenschaft, die ich bei anderen am meisten schätze, ist** die Fähigkeit, Verantwortung für ihr Handeln zu übernehmen.

**Erfolg ist für mich** „Die Fähigkeit, am Anfang eines jeden Sieges ein Ziel zu setzen“ (W. C. Stone).

## БЛИЦ ВЪПРОСИ:

**Обичам работата си, защото** обичам работата с хора. Задълженията и отговорностите са източник на удовлетворение за мен. Те ме мотивират да се развивам и да търся нови хоризонти.

**Качеството, което най-много ценя у другите, е** да могат да поемат отговорност за действията си.

**Успехът за мен е** „способността да определиш целта си в началото на всяка победа“ (У. К. Стоун).



# SCHWARZ



**Irina Katsarska**  
**Prokuristin von Trumpf in Bulgarien**

**Ирина Кацарска**  
**Прокуриснт на Trumpf в България**



„Ich arbeite seit 2010 für Trumpf und habe umfangreiche Erfahrung im Verkauf von spezialisierter Industrierausrüstung. Ich habe einen Master-Abschluss in Mechatronik und Industriemanagement von der Technischen Universität in Sofia“.

„Работя за Трумпф от 2010 година, имам богат опит в продажбите на специализирано промишлено оборудване. Имам магистърска степен по Мехатроника и индустриален мениджмънт от Техническия университет в София“.

**Eines der Kernprinzipien von TRUMPF ist Kundennähe - wie erreichen Sie diese in Bulgarien?**

Für uns stehen die Kunden an erster Stelle und wir sind stets bemüht, ihren Bedürfnissen gerecht zu werden. Wir bemühen uns, stets Informationen über unsere neuesten Produkte und Lösungen bereitzustellen, welche die zukünftige Entwicklung unserer Kunden unterstützen, ihre Produktionsprobleme lösen und ihre neuen Technologien oder Produkte verbessern können. Dies setzt voraus, dass wir in erster Linie über die Absichten künftiger Entwicklungen Bescheid wissen und ihre Produktionsprozesse genau kennen.

**Wie sind Sie in den Bereich Werkzeugmaschinen und Laser für die industrielle Fertigung gekommen und was hat Sie dort gehalten?**

Ich habe mein Studium an der Technischen Universität Sofia im Fachbereich Mechatronik abgeschlossen. Später stellte ich fest, dass ein rein ingenieurwissenschaftliches Studium durch wirtschaftliche Kenntnisse ergänzt werden sollte. Deshalb habe ich an der gleichen Universität auch einen Abschluss in Industriemanagement gemacht. Meine Diplomarbeit brachte mich mit den Laserquellen der Firma TRUMPF in Verbindung, wo ich nach dem Studium zu arbeiten begann.

**Glauben Sie, dass Bulgarien ein guter Ort für eine Karriere als Managerin ist?**

Ich denke, Frauen haben sich im Laufe der Zeit als erfolgreiche Führungskräfte und Fachleute im Beruf erwiesen. Am Anfang war es schwierig für mich, mich zu beweisen, da ich aufgrund meines Alters ziemlich unterschätzt wurde.

**Един от основните принципи на TRUMPF е близостта до клиента – как постигате това в България?**

За нас клиентите са на първо място и ние винаги се стремим да сме в крак с техните потребности. Стремехът ни е винаги да предоставяме информация за нашите най-нови продукти и решения. Какте могат да помогнат за бъдещото развитие на нашите клиенти, както и за решаване на производствените им проблеми и усъвършенстване на новите им технологии или изделия. Това налага ние да сме запознати преди всичко в намеренията за бъдещото развитие и напълно да познаваме процесите в тяхното производство.

**Как попаднахте в сектора с металообработващи машини и лазери за индустриалното производство и какво Ви задържа там?**

Завършила съм Техническия университет в София, специалност Мехатроника. Впоследствие установих, че строго инженерната специалност трябва да бъде допълнена с икономически познания. Затова завърших и Индустриален мениджмънт в същия университет. Дипломната ми работа ме свърза с лазерните източници на фирма TRUMPF, където започнах работа след завършването.

**Според вас България добро място ли е за кариера на една жена мениджър?**

С течение на времето, смятам, че жените се доказахме като успешни лидери и професионалисти – в това, с което се занимаваме. В началото ми беше трудно да се докажа, тъй като бях доста подценявана заради възрастта ми.



TRUMPF begegnet ausgeprägte Fachkompetenzen mit tiefem Verständnis. So ebnen wir unseren Kunden den Weg zum Erfolg und bieten ihnen echte Wettbewerbsvorteile.

TRUMPF комбинира открояващи се експертни умения с дълбоко разбиране. Така ние проправяме пътя на нашите клиенти към успеха и им предлагаме действителни конкурентни предимства.

**Wie bewältigen Sie Ihre täglichen Aufgaben?**

Heutzutage gibt es eine Vielzahl von Softwareprogrammen und Anwendungen, mit denen sich die täglichen Aufgaben planen, verfolgen und dokumentieren lassen. Meine Erfahrung zeigt, dass die Ergebnisse optimal sind, wenn ich sie mit einem klassischen Notizbuch und täglichen und wöchentlichen Aufgaben kombiniere.

**Welche drei Eigenschaften sollte eine gute Führungskraft haben?**

Meiner Meinung nach muss eine gute Führungskraft in der Lage sein, Menschen für eine gemeinsame Vision und ein gemeinsames Ziel zu begeistern sowie schnelle Entscheidungen treffen können. Durch die Bewertung der Markt- und Wirtschaftstrends sollte sie die zukünftige Entwicklung des Unternehmens erfolgreich planen können.

**Как успявате да управлявате дневните си задачи?**

Днес има изобилие на софтуерни програми и приложения за планиране, следене и отчитане на дневните задачи. Моят опит показва, че резултатите са оптимални, когато ги съчетая с класически бележник и комбинирам дневни и седмични задачи.

**Какви три качества (характеристики) трябва да притежава добрия лидер?**

Според мен добрият лидер трябва да може да обединява хората в името на една обща визия и цел. Да взима бързи решения. Оценявайки пазара и икономическите тенденции, успешно да може да планира бъдещото развитие на фирмата.

**BLITZUMFRAGE**

**Wenn ich in die Vergangenheit kehren könnte,** hätte ich nichts verändert.

**Ich träume von** einer sauberen und guten Welt.

**Ich glaube, dass** man mit viel hartnäckiger Arbeit Erfolg hat.

**БЛИЦ ВЪПРОСИ:**

**Ако можех да се върна назад,** не бих променила нищо.

**Мечтая за** един чист и добър свят.

**Вярвам, че** с много упорита работа се постига успех.

### Was nimmt und gibt Ihnen die Position des Branch Managers persönlich und beruflich?

Die Position des Branch Managers erfordert gewisse Opfer weil erwartet wird, dass Probleme zeitnah gelöst werden. Dies ist jedoch teilweise nicht innerhalb eines Arbeitstages möglich. Das richtige Gleichgewicht zu finden, ohne dass die persönliche Zeit auf Kosten der beruflichen Verpflichtungen verloren geht, ist eine Fähigkeit, die man mit Übung und mit Hilfe der Familie erreicht.

Das Wichtigste bei der Ausübung einer Tätigkeit ist, dass man sich immer wieder von ihr inspirieren lässt. Nur dann kann man sicher sein, dass all das Wissen und die Erfahrung, die man gesammelt hat, das wahre Talent zum Vorschein bringt.

Die Herausforderung besteht darin, die Arbeit als Mission anzunehmen und diese selbstlos in sein tägliches Leben zu integrieren.

Ich schaffe es, mein Privatleben und mein Berufsleben unter einen Hut zu bringen, indem ich versuchte, weder dem einen noch dem anderen Vorrang zu geben.

### Какво Ви отнема и какво Ви дава позицията на Branch Manager в личен и професионален план?

Позицията Branch Manager изисква определени жертви, тъй като всички очакват от теб решение на проблемите и понякога това не може да стане в рамките на работния ден. Намирането на онзи фин баланс, който не ощетява личното време за сметка на професионалните ангажименти е умение, което се постига с практика и с помощта на семейството.

Най-важното, за да работиш дадена работа, е непрекъснато да намираш вдъхновение в нея. Само така можеш да си сигурен, че всички натрупани знания и опит ще разкрият истинския ти талант.

Предизвикателството е да приемеш работата си като мисия и безкористно да ѝ посветиш ежедневието си.

Смятам, че успявам да балансирам между личния живот и професионалната си дейност, като се опитвам да не давам превес на едно от двете.

### Wer sind die neuen Unternehmensführer, die Sie bewundern?

Die Führungskräfte, die ich mag und denen ich folge, sind in einer Vielzahl von Bereichen tätig. Für mich gibt es sowohl gute als auch schlechte Führungskräfte, sowohl neue als auch im Laufe der Zeit bewährte Führungskräfte. Die Geschichte ist voll von vielen Beispielen erfolgreicher Geschäftsmodelle, aber auch von vielen spektakulären Insolvenzen guter Unternehmer. Lektionen können überall gefunden werden.

### Кои са новите бизнес лидери, на които се възхищавате?

Лидерите, които харесвам и следвам, са в най-различни области. За мен има, както добри така и лоши лидери, както нови бизнес лидери така и доказали се с времето. Историята е пълна с множество примери на успешни бизнес модели, но и с много зрелищни фалити на добри бизнес лидери. Уроците могат да бъдат открити навсякъде.



**TRUMPF**



**Tania Karabasheva**  
Geschäftsführerin und Inhaberin des  
Übersetzungs- und Beglaubigungsbüros Arte.Doc

**Таня Карабашева**  
Управляващ собственик на агенция за  
преводи и легализация Arte.Док



„Ich bin Geschäftsführerin und Inhaberin des Übersetzungs- und Beglaubigungsbüros Arte.Doc, mit 22 Jahren Berufserfahrung. Ich habe das System ARTE 5E - Garantierte Qualitätsübersetzung, sowie die einzige Plattform zur Berechnung des Übersetzungspreises entwickelt, die das Kundenbudget planbar macht.“

„Управляващ собственик съм на агенция за преводи и легализация Arte.Док, с професионален опит над 22 години. Създател съм на системата ARTE 5E - Гарантиран качествен превод, както и на единствената платформа за калкулиране цена на превода, което дава предвидимост на бюджета на клиента.“

### Wie fördern die Fähigkeiten weiblicher Führungskräfte die moderne Führungskultur und Arbeitsumgebung in einem Unternehmen?

Weibliche Führungskräfte zeichnen sich mit ihrer Fähigkeit aus, eine Vision für die Zukunft zu haben. Sie sind selbstbewusster und glauben an ihre innere Stimme. Sie beherrschen die äußeren Umstände, bekämpfen sie nicht, sondern suchen nach Vorteilen in jeder Situation. Sie kennen das grundlegende Leitprinzip des Lebens – „Geben, um zu nehmen!“.

Ihre Bemühungen konzentrieren sich nicht nur auf ihren Geschäftsbereich; sie haben auch ein persönliches Anliegen – die Umgebung, in der sie leben, zu verbessern. Ich bin z.B. seit mehr als einem Jahrzehnt Mitglied der humanitären Organisation Rotary International, in der wir uns für verschiedene soziale Zwecke einsetzen. Mein aktiver Beitrag wurde mit der Auszeichnung Paul Harris Fellow anerkannt.

### Als Vorbild für viele Frauen in Ihrem Unternehmen – was ist die wichtigste Botschaft, die Sie aus Ihrer Erfahrung vermitteln würden?

Mein Ansatz ist, immer nach einer Lösung zu suchen, die auf meinem eigenen Gefühl basiert. Das Einzige, was man beeinflussen kann, ist die eigene Wahrnehmung einer Herausforderung. Deshalb lautet meine Botschaft an meine weiblichen Kolleginnen seit Jahrzehnten: positiv zu sein, sich zu akzeptieren, seine Gefühle auszudrücken und an sich zu glauben. Diese Botschaft versuche ich durch persönliches Beispiel auch an meine beiden Töchter und Enkelkinder weiterzugeben.

### Как уменията на жените лидери насърчават модерната култура на управление и работна среда в една компанията?

Жените лидери според мен се отличават със способността да имат визия за бъдещето. Те са по-уверени в себе си, т.е. вярват на вътрешния си глас. Те доминират над външните обстоятелства, като не се борят с тях, а търсят начин как да използват ситуацията. Познават основния водещ принцип на живота – „Давай, за да получиш“.

Усилията им са насочени не само в тяхната бизнес област, но имат и лична кауза, свързана с по-мощни проекти, насочени към подобряване на средата, в която живеят. Членувам повече от десетилетие в Хуманитарната организация Rotary International, в която сме отдадени да подпомагаме различни социални каузи. Активният ми принос в организацията е оценено с отличието „Paul Harris Fellow“.

### Като модел за подражание за много жени във Вашата компания - кое е основното послание, което бихте предали от опыта си?

Моят подход е винаги да се търси решение на база собствено усещане. Единственото, на което човек може да повлияе, е собственото възприемане към дадено предизвикателство. Опитът ми показва, че взимането на решение е първата крачка от преодоляването му. Затова посланието ми към моите колеги-жени вече десетилетия наред е да са позитивни, да се приемат такива каквито са, да изказват чувствата си и да вярват в себе си. Това послание се старая да предам чрез личен пример и на двете си дъщери и на внуците си.

**Was ist Ihnen in Ihrem beruflichen Umfeld besonders wichtig, Frau Karabasheva?**

Das Wichtigste ist, sich in einem Umfeld von gleichgesinnten Unternehmer:innen zu befinden, die sich sowohl persönlich als auch geschäftlich weiterentwickeln wollen. Ich bin Teil von verschiedenen Organisationen, wie z. B. AHK, BNI, BBBA, BCCI. Durch die Teilnahme an ihren Veranstaltungen tauschen wir Erfahrungen aus und teilen bewährte Verfahren, damit jede/r von uns vorankommen kann. Ich glaube fest, dass man sich neben der beruflichen auch um die persönliche Entwicklung bemühen sollte, deshalb arbeite ich seit einigen Jahren mit einem Business-Mentor - Aleksander Nikolov - zusammen und treffe mich im Rahmen seiner Programme mit anderen Geschäftsinhaber:innen.

**Wie führen Sie Ihr Team?**

Ich glaube, dass der Erfolg von der Zusammenarbeit aller Teammitglieder abhängt und jeder dafür respektiert werden sollte, welchen besonderen Platz er darin einnimmt. Ich wähle immer Leute aus, die unser Hauptziel verstehen – unseren Kunden eine Expertenentscheidung beim Thema Übersetzungen anzubieten. Mir ist es wichtig, mit den Leuten im Team in die gleiche Richtung zu schauen.

**Какво е особено важно за Вас в професионалното Ви обкръжение, г-жо Карабашева?**

Най-важното е да бъда в среда от съмишленици – бизнес собственици, които носят искрата на желание за развитие, както лично, така и бизнес. Участвам в различни асоциации като ГБИТК, BNI, ВВВА, БТПП. Посещавайки събитията, провеждани от тези организации, обменяме опит и споделяме добри практики, за да може всеки един от нас да върви напред. Привърженик съм на идеята, че освен в професионално отношение, човек трябва да полага усилия и в личностното си развитие, затова поредна година работя с бизнес ментор - Александър Николов, като в програмите му се срещам с други напредващи бизнес собственици.

**Как управлявате екипа си?**

Вярвам, че успехът идва със сътрудничеството на всички хора от екипа, като всеки един е уважаван за това, че заема своето специално място в него. Винаги избирам хора, които разбират основната ни цел – експертно да даваме решение на клиентите си при разрешаване на техните казуси, свързани с преводаческите услуги. За мен е важно с хората в екипа да гледаме в една посока.



Wir erschaffen die Wunder  
in unserem Leben selbst.

Чудесата в живота ни  
сами ги сътворяваме.



**Was ist Ihr Erfolgsrezept?**

Mein Erfolgsrezept besteht aus drei Grundprinzipien:  
 1) Du musst dein Geschäft lieben und dich ihm widmen;  
 2) Du musst mutig sein und Entscheidungen treffen – auch wenn du Angst hast;  
 3) Du brauchst ein Team aus Gleichgesinnten, denn der Gesamterfolg hängt von der Summe des Erfolgs jedes Einzelnen ab.  
 Diese Prinzipien sind sowohl im Geschäfts- als auch im Privatleben wichtig. Ich bin seit 23 Jahren erfolgreiche Unternehmerin und seit 34 Jahren glücklich verheiratet.

**Каква е Вашата формула за успех?**

Моята формула за успех е от 3 базови принципа:  
 1) трябва да обичаш и да си отдаден на бизнеса си.  
 2) важно да бъдеш смел и да взимаш решения, дори когато те е страх;  
 3) да имаш екип от съмишленици, защото успехът на всички зависи от сбора на успеха на всеки един.  
 Тези принципи са важни както в бизнеса, така и в личния живот. Аз съм успешен предприемач от 23 години и съм щастливо омъжена вече 34 години.

**Was möchten Sie in Zukunft erreichen/was ist das nächste Ziel?**

Wir sind derzeit bestrebt, allen Unternehmen zu helfen, indem wir ihnen hochwertige Übersetzungen in 36 Sprachen anbieten. Wir ersparen unseren Kunden Zeit und Mühe, damit sie sich ihrer eigentlichen Tätigkeit widmen können. Ich habe viel Berufserfahrung sowohl – im Unternehmensaufbau, als auch in der gesamten strategischen Entwicklung.

Mein nächstes Ziel ist es, diese Erfahrungen zu teilen und jungen Menschen dabei zu helfen, die Herausforderung anzunehmen, erfolgreiche Unternehmer:innen zu sein.

**Какво искате да постигнете занапред/каква е следващата цел?**

В момента ние сме отдадени на това да помагаме на всички бизнеси, като им осигуряваме качествени превод на 36 езика. Пестим време и усилия на клиентите ни, за да извършват същинската си дейност.

Натрупала съм огромен професионален опит, както в организирането на бизнеса, така и в цялостното му развитие и изграждането на стратегия.

Гледайки напред, следващата ми цел е да споделя този опит и да помогна на младите хора да приемат предизвикателството да бъдат успешни предприемачи, особено на тези от тях, които сега стартират в нашата сфера – преводаческите услуги.

**BLITZUMFRAGE**

**Meine Superkraft ist** die Überzeugung, dass es immer eine Lösung gibt.

**Und das Talent, das ich gerne hätte, ist** Saxophon spielen zu können.

**Wenn einer aus meinem Team einen Fehler macht,** analysieren wir die Situation gemeinsam und suchen nach der positiven Lehre und dem Nutzen daraus für das Unternehmen.

**БЛИЦ ВЪПРОСИ:**

**Моята суперсила е** вярата, че винаги има решение.

**А талантът, който бих искал да имам, е** да се науча да свиря на саксофон.

**Когато някой от екипа ми направи грешка,** анализираме ситуацията заедно и търсим положителната поука и полза за бизнеса.

**Was ist die größte Herausforderung für die nächste Generation weiblicher Führungskräfte?**

Das wird die Frage der Zeiteinteilung sein. Die Zeit, die wir mit der Familie verbringen und die Zeit, die wir bei der Arbeit verbringen, und wie wir uns in beidem wohlfühlen. Ich bin auf diesem Weg und möchte das Gelernte mit der nächsten Generation von Unternehmerinnen teilen.

**Какво е най-голямото предизвикателство за следващото поколение жени лидери?**

Мисля, че това ще е въпросът, свързан с разпределяне на времето. Избор на времето, което прекарваме със семейството, и времето, което прекарваме на работа, и как да се чувстваме комфортно и в двете. Аз вървя по този път и бих искала да споделя наученото със следващото поколение от жени предприемачи.



**Silvia Hristeva**  
Branch Manager bei Easy Consult

**Силвия Христева**  
Бранч мениджър в Easy Consult



Seit 2004 ist Easy Consult ein zuverlässiger Partner für Unternehmen und Bewerber in einer Vielzahl von Bereichen für Personal- und Zeitarbeitslösungen.

От 2004 година насам Изи Консулт се ползва с доверие като партньор на фирми и кандидати в различни сфери по отношение на решения в областта на подбор на персонал и временна заетост.

#### Wie gehen Sie individuell auf die Bedürfnisse jedes einzelnen Kunden ein?

Natürlich konzentriert sich unser Unternehmen auf die hohe Qualität unserer HR-Lösungen, was unweigerlich zu einer hohen Kundenzufriedenheit führt. Bevor wir uns mit einem neuen Kunden treffen, nehmen wir uns die Zeit, uns mit Informationen über das Geschäftsfeld, in dem das Unternehmen tätig ist, und auf das Unternehmen selbst vorzubereiten - seine Geschichte, seine Erfolge, die Herausforderungen des Umfelds. Wir recherchieren die zu besetzenden Stellen sowie die Konkurrenten unseres Kunden, damit wir bei unserem Treffen ein Gutachten über den Markt und die Arbeitsbedingungen abgeben und auf der Grundlage unserer Analyse Empfehlungen aussprechen können. Wir setzen unsere Arbeit fort, indem wir einen Projektleiter und Kollegen (je nach Anzahl der Stellen) engagieren, die uns bei der Suche unterstützen. Unser Projektleiter steht in ständigem Kontakt mit dem Kunden - er stellt die Kandidaten vor, berät den Kunden, teilt mit ihm die Herausforderungen, denen er begegnet und macht Vorschläge für Verbesserungen.

#### Wie definieren Sie die jungen und qualifizierten Arbeitskräfte in Bulgarien heute und was sind die Vorteile und Herausforderungen für Unternehmen in dieser Hinsicht?

Ich bin der Meinung, dass junge Menschen, die über eine Ausbildung und Qualifikationen verfügen, die Chance erhalten sollten, ihre Karriere zu beginnen und sich weiterzuentwickeln. Die Unternehmen haben dies längst erkannt und arbeiten intensiv in diese Richtung. Sie organisieren Tage der offenen Tür und koordinieren verschiedene Aktivitäten in Zusammenarbeit mit Universitäten und Berufsschulen. Sie sponsern Ausbildungsprogramme und veranstalten interne Akademien. Die Unternehmen haben die schwierige Aufgabe, die Fähigkeiten junger Fachkräfte an ihre spezifischen Bedürfnisse und ihr Geschäft anzupassen und manchmal sogar neue Fähigkeiten aufzubauen.

#### Какъв е индивидуалният подход към нуждите на всеки Ваш клиент?

Със сигурност нашата компания е фокусирана върху високото качество на предлаганите от нас решения в областта на ЧР, която неминуемо води до висока клиентска удовлетвореност. Преди среща с нов клиент ние отделяме време, в което да се подготвим с информация за сферата на дейност, в която оперира компанията, за нея самата - за историята, постиженията, предизвикателствата на средата. Разучаваме позициите, които ще ни бъдат възложени, както и конкурентите на нашия клиент, така че, когато се срещнем да можем да представим експертно мнение за пазара, условията на труд, както и да дадем препоръки на база на нашия анализ. Работата ни продължава с ангажирането на проджект мениджър и колеги (в зависимост от броя позиции), които да съдействат по търсенето. Нашият проджект мениджър е в постоянен контакт с клиента - презентира кандидатите, консултира клиента, споделя предизвикателствата, които среща, дава предложения за подобрения.

#### Как определяте младата и квалифицирана работна ръка в България днес и кои са предимствата и предизвикателствата пред компаниите в тази връзка?

Вярвам, че на младите хора с образование и квалификация трябва да се даде шанс да стартират кариерата и развитието си. Компаниите отдавна осъзнаха това и работят усилено в тази посока. Организирант дни на отворените врати, координират различни активности съвместно с висшите учебни заведения и професионалните гимназии. Спонсорират обучителни програми и организират вътрешни академии. На компаниите се пада нелеката задача да адаптират уменията на младите специалисти спрямо техните конкретни нужди и бизнес, а понякога и да изграждат нови.

**Bitte erzählen Sie uns eine interessante Geschichte aus Ihrer Erfahrung als Führungskraft - eine Situation, in der Sie schnell reagieren oder eine ungewöhnliche Entscheidung treffen mussten.**

An eine Situation erinnere ich mich sofort - als wir Bewerber zu einem Vorstellungsgespräch befördern mussten, das Transportunternehmen jedoch in letzter Minute absagte. Alle Kollegen waren seinerzeit daran beteiligt, den Tag zu retten. Dies war ein interessanter Fall.

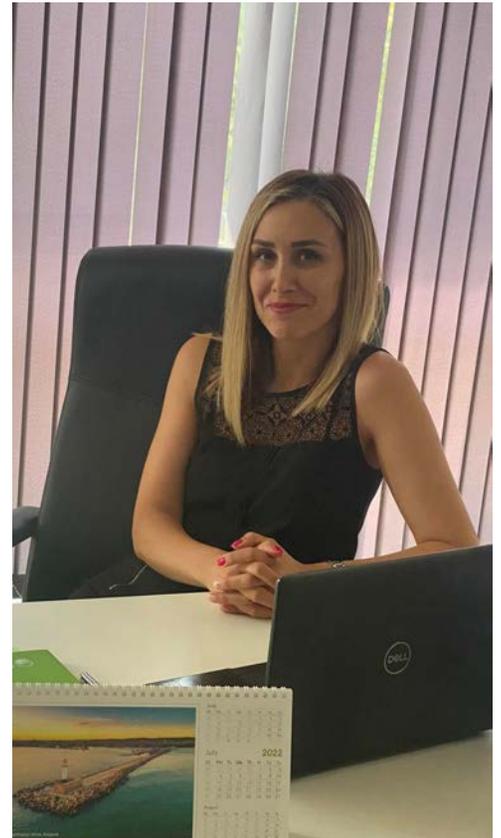
**Разкажете ни моля някоя интересна история от опита си като мениджър - ситуация, в която е трябвало да реагирате бързо или да вземете нестандартно решение.**

Може би най-ярко си спомням ситуация, в която трябваше да транспортираме кандидати за интервю, но в последния момент транспортната фирма ни предаде. Наложих се да ангажирам всички колеги с превозването на кандидатите, за да спасим деня. Беше интересен случай.

”

„Die Stufen einer Leiter sind nicht zum Ausruhen da, sondern nur, um einen Platz zum Anlehnen zu haben, während man den anderen Fuß höher setzt“ -  
Thomas Henry Huskley.

„Стъпалата на стълбата не са предназначени за почивка, а само да има къде да опрете крака си, докато поставяте другия по-високо“ –  
Томас Хенри Хъскли.



**Verlassen Sie sich bei Ihren Entscheidungen auf Ihre Intuition?**

Ich verlasse mich definitiv auf meine innere Stimme, wenn ich Entscheidungen treffe, sowohl im Berufs- als auch im Privatleben. Ich bin besonders glücklich, wenn meine innere Stimme und mein Verstand übereinstimmen.

**Gibt es persönliche Erfahrungen oder Fachkenntnisse als Führungskraft, die Sie gerne mit anderen ehrgeizigen Frauen teilen würden?**

Erfahrung und Reife kommen mit der Praxis, das ist sicher. Ich denke, wenn wir mutig und konsequent sind, wenn wir neugierig sind und uns weiterentwickeln, wenn wir experimentieren, dann werden wir unsere Geschäftstätigkeit intensivieren. Neue Umstände werden sich ergeben und neue Kontakte werden geknüpft. Infolgedessen werden wir uns als Fachleute und Führungskräfte bewähren.

**Разчитате ли на интуицията си при взимане на решения?**

Определено разчитам на вътрешния си глас си при вземане на решения, както в професионалния, така и в личния си живот. Особено щастлива съм при съвпадението на вътрешния глас и разума.

**Има ли някакъв личен опит или опит като лидер, който бихте искали да споделите с други амбициозни жени?**

Опитът и зрелостта идват с практиката, това е несъмнено. Според мен ако сме смели, последователни, ако сме любознателни и се развиваме, ако експериментираме - ще се гмурнем достатъчно навътре в бизнеса, ще дойдат ситуацияите, ще дойдат запознанствата и ще се изградим като специалисти и лидери.

## BLITZUMFRAGE

**Der Kollege (oder Chef), den ich nie vergessen werde** - ich muss nicht versuchen, mich an ihn zu erinnern - wir arbeiten immer noch zusammen.

**Die größte Genugtuung ist es für mich**, wenn ich selbst am Montagmorgen von lächelnden Gesichtern im Büro begrüßt werde, die bereit für neue Herausforderungen sind.

**Wenn ich irgendeine berühmte Person aus der Vergangenheit sein könnte, wäre** ich Antonia Zabinska (Antonia Żabińska) – wegen ihres außergewöhnlichen Elans und ihrer inspirierenden persönlichen Geschichte.

## БЛИЦ ВЪПРОСИ:

**Колегата (или шефът), когото никога няма да забравя** - няма нужда да се старая да не ги забравям - все още работим заедно.

**Най-голямото удовлетворение за мен е**, когато дори в понеделник сутрин ме посрещат усмихнати лица в офиса, готови за новите предизвикателства.

**Ако можех да бъда някоя известна личност от миналото, бих била** Антония Забинска (Antonia Żabińska), заради изключителната устременост и вдъхновяващата ѝ лична история.

**Was ist Ihr Führungsstil?**

Ich definiere meinen Führungsstil als eine Kombination von 3 Stilen - führend, unterstützend und ermutigend.

**Какъв е Вашият лидерски стил?**

Моят лидерски стил определям като съчетанието между 3 стила - насочващ, подкрепящ и насърчаващ.

**Es gibt den weltweiten Trend, dass immer mehr Frauen Führungspositionen in der Wirtschaft übernehmen. Woran liegt das Ihrer Meinung nach?**

Weibliche Führungskräfte sind intuitiv, einfühlsam, kooperativ und teamorientiert. Sie sind in der Lage, ein förderliches Umfeld für die Entwicklung von Menschen in Teams zu schaffen. Weibliche Führungskräfte sind mutig und sozial engagiert, kämpferisch, ehrgeizig und verfügen über innere Stärke und einen Sinn für Fairness und Gleichberechtigung. Wer würde sich nicht wünschen, ein solches Vorbild und eine solche Führungspersönlichkeit vor sich zu haben.

**Има тенденция в световен мащаб, все повече дами да заемат ръководни позиции в бизнеса. На какво се дължи това според Вас?**

Жените лидери са интуитивни, емпатични, ориентирани към сътрудничество и екипност. Успяват да създадат благоприятна среда за развитието на хората в екипите. Жените лидери са смели и социално ангажирани, борбени, амбициозни и притежават вътрешна сила и чувство за справедливост и равнопоставеност. Кой не би искал да има подобен пример за подражание и лидер пред себе си.





**Jana Lüderitz**  
regiocom SE  
Niederlassung Bulgarien

**Яна Людериц**  
regiocom SE  
клон България



**Frau Lüderitz, Sie sind seit 15 Jahren bei Regiocom und seit mehr als 10 Jahren in der Niederlassung Bulgarien tätig. Wie hat sich das Unternehmen geändert und welche persönlichen Erfolge feiern Sie dabei?**

Als ich 2007 bei Regiocom angefangen habe, gab es ca. 300 Mitarbeiter. Heute sind es fast 7000. Veränderung gab es in so gut wie allen Bereichen – Digitale Transformation in der IT, neue Aufgabenfelder und Standorte im Customer Care und neue Entwicklungsprogramme für unsere Mitarbeiter sind nur drei davon.

Ich bin sehr stolz darauf, dass ich einen großen Anteil am erfolgreichen Aufbau der jetzt fünf bulgarischen Standorte habe. Aus 10 Mitarbeitern wurden 1300 und es werden monatlich mehr. Was von Anfang an sehr gut funktioniert hat, ist die Weiterentwicklung der Kollegen zu Führungs- und Fachkräften. Viele von ihnen sind bis heute Teil des Teams und sorgen Tag für Tag für „gute Leute – gute Laune“.

**Was ist Ihr wichtigster Rat für Frauen, die sich entscheiden, den Weg in eine führende Position zu wagen? Wie ermutigen Sie Frauen?**

Am besten nicht so viel darüber nachdenken, ob es funktioniert. Sei dir deiner Fähigkeiten und Potentiale bewusst. Selbstbewusstsein statt Selbstzweifel. Die Tipps gelten meiner Meinung nach für Frauen genauso wie für Männer.

**Wer inspiriert Sie oder hat Sie schon mal auf Ihrem eigenen Weg inspiriert?**

Mich inspirieren kreative und offene Menschen. Zum Glück habe ich da mehrere in meinem Umfeld, von denen ich Wissen erwerben und die ich bei Herausforderungen ansprechen kann. Ich lerne auch viel aus schlechten Beispielen. Dann sage ich mir: „So werde ich nicht sein.“

Und ganz besonders beeindruckten mich Menschen mit Visionen. Vor Kurzem habe ich die Biographie von Steve Jobs gelesen. Er war wohl kein guter Chef, hat aber unmögliche Dinge erreicht. Ein Zitat habe ich mir rausgeschrieben: „Wir wissen alle, dass es das ist, was wir wollen, also sehen wir zu, dass wir es hinkriegen.“

**Госпожо Людериц, работите в Regiocom от 15 години, а от 10 години управлявате клона в България. Как се е променила компанията и какви лични успехи отбелязвате?**

Когато започнах в Regiocom през 2007 г., компанията имаше 300 служители, а днес сме вече 7000. Развитие и промени има във всеки от нашите сектори- дигитална трансформация в ИТ отдела, нови проекти и клонове в различни държави и континенти, програма за развитие на служителите – това само някои от нещата, които ни се случиха през тези години. Горда съм, че съм допринесла за развитието на петте офиса на Regiocom в България. От 10 човека екип, станахме 1300, като броят им расте всеки месец. Това, което най-добре функционира от самото начало, е непрестанното развитие на нашите колеги от агенти до ръководни позиции. Много от тях са все още част от нашия екип и се грижат за нашето мото: „готини хора, добро настроение“.

**Какъв е най-важният Ви съвет към жените, които решават да заемат ръководна позиция? Как насърчавате жените?**

Не отделяйте толкова много внимание на въпроса дали ще се получи. Бъдете уверени в своите качества и потенциал. Самоувереност вместо несигурност и съмнение. Според мен съветите важат както за жените, така и за мъжете.

**Кой Ви вдъхновява или някога Ви е вдъхновявал по собствения Ви път?**

Вдъхновяват ме креативни хора. За щастие имам много такива в моето обкръжение, такива, от които мога да се уча и да се допитвам при нови предизвикателства. Уча също от лошите примери, като си казвам: „Такава не искам да бъда“. Най-вече ме инспирират хора с визия. Наскоро приключих с биографията на Стив Джобс. Той не е бил добър шеф, обаче е постигнал невероятни неща. Един цитат силно ме впечатли:

„Всички знаем какво точно искаме, така че трябва да се постарая да го постигнем“.

**Was gefällt Ihnen besonders an Ihrer Führungsposition?**

Ich kann gestalten und verändern.

**Gibt es etwas, für das Sie noch keine Zeit hatten, das Sie aber unbedingt tun möchten?**

Meistens nehme ich mir die Zeit, die ich brauche, wenn ich etwas unbedingt will. Das ist aus meiner Sicht auch sehr wichtig. Na ja, vielleicht mal mehrere Monate um die Welt reisen und an den schönsten Plätzen nicht nur vorbeireisen, sondern bleiben, solange ich mag.

**Der Weg eines jeden Menschen besteht im ständigen Lernen. Was würden Sie als jemand, der sich ständig weiterentwickelt, anderen Menschen raten? Was sollten diese Personen glauben und wie sollten sie vorgehen?**

Das Lernen besteht aus meiner Sicht aus zwei Bereichen – Wissen und Können erweitern und Verhalten ändern. Für mich ist hier der wichtigste Rat – Selbstreflexion. Wenn ich mein Tun hinterfrage und mich selbst beobachte, erkenne ich sehr schnell, wie ich mein Verhalten verändern kann, um erfolgreicher oder zufriedener zu sein. Jeder kann sich verändern, wenn er diese Fähigkeit hat. Mir ist auch Feedback von Kollegen oder Freunden dabei sehr wichtig.

**Welchen gesellschaftlichen Beitrag sollten Unternehmerinnen hinterlassen? Wie sehen Sie persönlich diese Verantwortung?**

Beim Führen eines Unternehmens habe ich automatisch die Verantwortung für die Mitarbeitenden. Wenn es ihnen gut geht, ist das schon ein großer Beitrag für die Gesellschaft. Meine Vision ist, dass „mein“ Unternehmen stabil und sicher wächst. Außerdem gehören soziale Aktivitäten zu unserem Alltag. Benachteiligte zu unterstützen, ist eine Verantwortung, welche genauso dazugehört. Hier habe ich vor, mich in Zukunft noch mehr zu engagieren. Ein guter Schlusssatz.

**Какво е онова, което особено Ви харесва на Вашата ръководна позиция?**

Мога да създавам и променям.

**Има ли нещо, което все още не сте имали време да направите, но което наистина искате да направите?**

Принципно отделям време, за да направя това което искам. Това според мен е много важно. Но все пак да направя неколкмесечно околосветско пътуване, но не само да преминавам през най-хубавите места, а и да остана, колкото ми се иска.

**Пътят на всеки човек е в непрестанното учене. Като човек, който постоянно се развива, какво бихте посъветвали другите хора. В какво да вярват и как да вървят напред?**

Ученето, според мен се състои от две неща - да разширяваш знанието и моженето и да променяш поведението си. Най-важното за мен е способността за саморефлексия. Когато самокритично подхожда към постъпките си, разпознавам бързо как да променя поведението си, за да съм удовлетворена. Всеки може да се промени, ако има тази способност. Обратната връзка от колеги и приятели е изключително важна за мен.

**Какъв обществен принос трябва да оставят жените лидери? Как Виe лично виждате тази отговорност?**

Моята отговорност като лидер са служителите. Щом те се чувстват добре, това е голям принос и за обществото. Моята визия е „моята“ компания стабилно да расте и да се развива. Социалната ангажираност също е много важна. Да се подпомагат хората в нужда е много голяма отговорност, което е част от това. В бъдеще планирам още много в тази насока. Това е едно добро заключително изречение.



## BLITZUMFRAGE

- Ich glaube, ich kann** immer etwas verändern.
- Meine Lieblingszeit am Tag** ist das Abendessen.
- Ich bin glücklich**, wenn ich meine Enkelkinder sehe.

## БЛИЦ ВЪПРОСИ:

- Вярвам, че мога**, винаги нещо да променя.
- Любимият ми час от деня** е по време на вечеря.
- Щастлива съм, когато** видя внуците си.

”

Sei du selbst die Veränderung,  
die du dir für diese Welt wünschst.

Бъди промяната,  
която искаш да видиш в този свят.





Supported by:



on the basis of a decision  
by the German Bundestag

---

Herausgeber: / Издател:

Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer  
(ДБИHK)  
Interpred - WTC Sofia, Gebäude A, Etage 3  
Dragan Tsankov Blvd. 36, 1040 Sofia  
Германо-Българска индустриално- търговска  
камара (ГБИТК)  
T: +359 2 81630-10  
info@ahk.bg  
<https://bulgarien.ahk.de/bg/>

Der gesamte Inhalt und die Auszüge der Studie dürfen nach der expliziten Erwähnung der Quelle und des Herausgebers zitiert werden.  
Цитирането на цялото изследване или на части от него е разрешено след изрично упоменаване на източника и издателя.

Die Deutsch-Bulgarische Industrie- und Handelskammer ist gefördert durch das Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages.

Дейността на Германо-Българската индустриално-търговска камара е подпомогната от Германското федерално министерство на икономиката и опазване на околната среда въз основа на решение на Германския Бундестаг.

Design | Дизайн: Brand New Print EOOD  
Druck | Печат: Brand New Print EOOD





